ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Μαρτίου **1950**	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	Ἀριθμὸς Φύλλου **74**

(3)

ΑΝΑΓΚΑΣΤ. ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 1416.

Περὶ κυρώσεως τῶν πράξεων τῆς Συνδιασκέψεως Εὐρωπαϊκῆς Ραδιοφωνίας τῆς Κοπεγχάγης 1948.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὴν κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς 15ης Φεβρουαρίου 1950 τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ληφθεῖσαν ἀπόφασιν «περὶ ἐκδόσεως Ἀναγκ. Νόμου «περὶ κυρώσεως τῶν πράξεων τῆς Συνδιασκέψεως Εὐρωπαϊκῆς Ραδιοφωνίας τῆς Κοπεγχάγης 1948», λόγῳ ὑφισταμένης κατεπειγούσης καὶ ἀναποφεύκτου ἀνάγκης, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν .

Ἄρθρον μόνον.

1. Κυροῦται ἡ ἐν Κοπεγχάγῃ ὑπογραφεῖσα τὸ 1948 Εὐρωπαϊκὴ Σύμβασις Ραδιοφωνίας, ἧς τὸ κείμενον ἐξ ἄρθρων 13 καὶ ἑνὸς Τελικοῦ Πρωτοκόλλου δημοσιεύονται κατωτέρω εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ Ἑλληνικήν.

2. Κυροῦται ἐπίσης τὸ ἐν Κοπεγχάγῃ καταρτισθὲν τὸ 1948 καὶ προσηρτημένον εἰς τὴν ἄνω Σύμβασιν Σχέδιον Κατανομῆς Συχνοτήτων μεταξὺ τῶν Ραδιοφωνικῶν Σταθμῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Περιοχῆς ὅπερ δημοσιεύεται κατωτέρω εἰς Γαλλικὴν καὶ Ἑλληνικήν.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, ὑποβληθήσεται δὲ πρὸς κύρωσιν εἰς τὴν Βουλὴν εὐθὺς ἅμα τῇ ἐπαναλήψει τῶν ἐργασιῶν της.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Φεβρουαρίου 1950.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

ΙΩΑΝΝΗΣ ΘΕΟΤΟΚΗΣ

Τὰ Μέλη

ΗΛ. ΠΑΠΑΗΛΙΟΥ, ΝΙΚ. ΛΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, ΑΓΓ. ΜΠΟΥΡΟΠΟΥΛΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ, Γ. ΜΑΝΤΖΑΒΙΝΟΣ, ΣΤ. ΣΤΥΛΙΑΝΝΙΔΗΣ, ΓΕΩΡΓ. ΚΟΡΩΝΑΙΟΣ, ΙΩ. ΜΑΥΡΟΜΜΑΤΗΣ, ΒΑΣ. ΒΟΪΛΑΣ, ΠΑΝ. ΚΑΜΗΛΟΣ, ΔΗΜ. ΖΕΠΟΣ, ΠΑΝ. ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΗΠΙΤΗΣ, ΕΜΜ. ΚΕΛΑΪΔΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους Σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Φεβρουαρίου 1950.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

ΗΛ. ΠΑΠΑΗΛΙΟΥ

CONVENTION EUROPÉENNE DE RADIODIFFUSION

conclue entre

les Gouvernements des pays suivants:

République Populaire d'Albanie, Belgique, République Socialiste Soviétique de Biélorussie, République Populaire de Bulgarie, Etat de la Cité du Vatican, Danemark, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Monaco, Norvège, Pays-Bas, République de Pologne, Portugal, Protectorats Français du Maroc et de la Tunisie, République Fédérative Populaire de Yougoslavie, République Populaire Roumaine, République Socialiste Soviétique de l'Ukraine, Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, Confédération Suisse , Tchécoslovaquie, Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

Préambule

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, réunis à Copenhague en vertu des dispositions du Protocole additionnel aux Actes de la Conférence internationale des radiocommunications, Protocole signé à Atlantic City le 2 octobre 1947 par les délégués des pays de la zone européenne de radiodiffusion, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, adopté les dispositions contenues dans la Convention suivante et le Plan y annexé qui concernent la radiodiffusion dans la zone européenne.

Article Premier

Exécution de la Convention et du Plan.

1. Les Gouvernements contractants déclarent qu'ils adoptent et qu'ils appliqueront les dispositions de la présente Convention et du Plan y annexé.

2. (1) Ces Gouvernements s'engagent à ne pas utiliser pour leurs stations de radiodiffusion situées dans la zone européenne de radiodiffusion, dans les bandes prévues dans le Plan, d'autres fréquences que celles mentionnées dans le Plan.

(2) Ces Gouvernements s'engagent, en outre, à ne pas installer ni mettre en service, dans les bandes prévues dans le Plan, des stations de radiodiffusion autres que celles mentionnées dans le Plan, sauf dans les conditions prévues à l'article 8.

Article 2

Définitions.

Dans la présente Convention

(1) les mots «Convention internationale des télécommunications» désignent la Convention internationale des télécommunications signée à Atlantic City en 1947 ou toute revision qui y serait éventuellement substituée, après l'entrée en vigueur de cette revision ;

(2) les mots «Règlement des radiocommunications» désignent le Règlement des radiocommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications, signé à Atlantic City en 1947 ou toute revision qui y serait éventuellement substituée, après l'entrée en vigueur de cette revision ;

(3) le mot «Plan» désigne le Plan de Copenhague annexé à la présente Convention, ou toute revision qui y serait éventuellement substituée, après l'entrée en vigueur de cette revision ;

(4) le mot «administration» désigne une administration gouvernementale d'un Gouvernement contractant ;

(5) les mots «Secrétaire général de l'Union» désignent le Secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications ;

(6) l'expression «zone européenne de radiodiffusion» désigne la zone délimitée : au sud par le parallèle 30o nord ; à l'ouest par une ligne qui part du pôle nord, suit le méridien 10o ouest de Greenwich jusqu'à son intersection avec le parallèle 72o nord, puis suit l'arc de grand cercle jusqu'au point d'intersection du méridien 50o ouest et du parallèle 40o nord, ensuite une ligne se dirigeant sur le point d'intersection du méridien 40o ouest et du parallèle 30o nord ; à l'est par le méridien 40o est de Greenwich, de façon à englober la partie occidentale de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques (U.R.S.S.) et les territoires bordant la Méditerranée, à l'exception des parties de l'Arabie et de l'Arabie Saoudite qui se trouvent comprises dans ce secteur.

Article 3

Ratification de la Convention.

1. La présente Convention sera ratifiée.

2. Les instruments de ratification seront déposés dans le plus bref délai possible dans les archives du Gouvernement du Danemark. Celui-ci donnera connaissance de chaque ratification aux autres Gouvernements signataires et aux Gouvernements adhérents, ainsi qu'au Secrétaire général de l'Union.

3. La ratification de la Convention comporte l'approbation du Plan.

Article 4

Adhésion à la Convention.

1. Le Gouvernement d'un pays de la zone européenne de radiodiffusion non signataire de la présente Convention et Membre de l'Union internationale des télécommunications, peut y adhérer en tout temps. Cette adhésion doit être adressée au Gouvernement du Danemark ; elle s'étend au Plan et ne doit comporter aucune réserve.

2. Les instruments d'adhésion seront déposés dans les archives du Gouvernement du Danemark. Celui-ci en donnera connaissance à tous les Gouvernements signataires et aux Gouvernements adhérents, ainsi qu'au Secrétaire général de l'Union.

3. L'adhésion prend effet du jour de son dépôt à moins que l'acte d'adhésion ne contienne une autre stipulation.

Article 5

Dénonciation de la Convention.

1. Tout Gouvernement qui a ratifié la présente Convention et le Plan y annexé ou qui y a adhéré a, en tout temps, le droit de les dénoncer par communication adressée au Gouvernement du Danemark qui en donne connaissance aux autres Gouvernements contractants et au Secrétaire générale de l'Union.

2. Cette dénonciation prend effet à l'expiration du délai d'une année à partir du jour où la communication en a été reçue par le Gouvernement du Danemark.

Article 6

Abrogation de la Convention et du Plan.

1. La présente Convention et le Plan seront abrogés entre tous les Gouvernements contractants dès l'entrée en vigueur d'une nouvelle Convention. Le Plan sera abrogé dès l'entrée en vigueur d'un nouveau Plan.

2. Au cas où un Gouvernement contractant n'approuverait pas un nouveau Plan, la Convention serait abrogée à l'égard de ce Gouvernement dès l'entrée en vigueur du nouveau Plan.

Article 7

Revision de la Convention et du Plan.

1. Il sera procédé à la revision de la Convention et du Plan par une conférence de délégués plénipoten-

tiaires des Gouvernements des pays de la zone européenne de radiodiffusion. Cette conférence sera convoquée le plus tôt possible, et au plus tard dix-huit mois après la clôture de la Conférence administrative des radiocommunications, à moins que la réunion des délégués des pays de la zone européenne de radiodiffusion, qui se tiendra au cours de la Conférence administrative des radiocommunications pour fixer toutes les directives de la Conférence européenne, n'en décide autrement.

2. En outre, il pourra être procédé à la revision de la Convention et du Plan par une conférence de délégués plénipotentiaires lorsqu'une demande, accompagnée par des propositions motivées, sera adressée d'un commun accord, au Secrétaire général de l'Union, par dix des Gouvernements invités à la Conférence européenne de radiodiffusion de Copenhague (1948).

Article 8

Modification du Plan.

1. Toute administration désireuse d'apporter un changement aux caractéristiques, telles que fréquence, puissance, antennes directives, position géographique, etc., prévues dans le Plan pour l'une de ses stations, ou d'installer une nouvelle station de radiodiffusion, ou d'utiliser pour l'établissement d'un réseau de stations synchronisées une fréquence attribuée à son pays devra:

a) au cas où la fréquence proposée se trouve dans l'une des bandes qui sont attribuées exclusivement à la radiodiffusion par le Règlement des radiocommunications et qui figurent dans le Plan: se conformer aux dispositions du Plan ou à la procédure prévue aux paragraphes 2 et 3 du présent article;

b) au cas où la fréquence proposée se trouve en dehors des bandes indiquées à la lettre a): se conformer aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

2. (1) Cette administration fait part de son désir aux administrations qu'elle juge directement affectées. Si un accord intervient entre ces administrations, il est communiqué au Secrétaire général de l'Union qui le porte à la connaissance de toutes autres administrations. Le Secrétaire général s'assurera, en prenant toutes mesures utiles, de ce que la communication est parvenue auxdites administrations.

(2) Toute administration qui considère que cet accord peut affecter défavorablement ses propres services devra faire part de ses observations, par l'entremise du Secrétaire général de l'Union, dans un délai de six semaines à partir de la date de réception de cette communication. Le changement ne peut être effectué avant l'expiration de ce délai. Toute administration qui n'aura pas répondu dans ce délai sera considérée comme ayant donné son assentiment. Après l'expiration de ce délai la mesure proposée peut être adoptée si aucune contestation ne s'est élevée ou si toutes les administrations intéressées sont d'accord.

3. A défaut d'une entente intervenue aux termes du paragraphe 2 ci-dessus, les administrations en désaccord peuvent faire appel à un ou à des experts agréés par toutes les parties au différend ou avoir recours à tout autre moyen de conciliation qu'elles auront convenu. Si aucune de ces méthodes n'est adoptée, toute administration partie intéressée au différend peut le soumettre à l'arbitrage, conformément à la procédure prévue à l'annexe 3 de la Convention internationale des télécommunications.

Article 9

Notification des fréquences.

1. Les fréquences attribuées par le Plan portent comme date de notification dans la Liste internationale des fréquences la date de la signature de la présente Convention.

2. Les modifications qui pourraient être apportées aux fréquences attribuées par le Plan, conformément aux dispositions de l'article 8, devront être notifiées le plus tôt possible selon les dispositions de l'article 11, section II, du Réglement des radiocommunications.

Article 10

Dispositions techniques générales.

1. Les administrations prendront les mesures nécessaires:

a) pour assurer, compte tenu des derniers progrés de la technique, le maintien de la fréquence nominale attribuée aux stations de radiodiffusion suivant les normes admises pour la catégorie à laquelle appartient la fréquence utilisée;

b) pour éviter, dans les émissions des stations de radiodiffusion, toute surmodulation, les émissions parasites et les fréquences harmoniques susceptibles de causer des brouillages nuisibles à d'autres stations;

c) pour assurer d'une manière aussi efficace que possible un contrôle international des émissions de radiodiffusion;

d) pour remédier aussi rapidement que possible aux défectuosités qui leur seront signalées.

2. (1) Lorsque l'utilisation d'une fréquence par une station de radiodiffusion provoquera des brouillages nuisibles non prévus à la date de la signature du Plan, les administrations intéressées s'efforceront de conclure des accords susceptibles d'éliminer ces brouillages nuisibles en tenant compte des dispositions du Plan.

(2) Dans le cas de brouillages nuisibles provoqués par une station de radiodiffusion placée dans une bande autre que celles réservées en exclusivité à la radiodiffusion ou en partage avec d'autres services par le Règlement des radiocommunications, les services auxquels la bande est attribuée par ledit Règlement seront privilégiés par rapport au service de radiodiffusion.

Article 11

Organisme international d'expertise.

1. Il pourra être fait appel en qualité d'expert à un organisme international pour

a) faciliter la mise en vigueur du Plan,

b) assurer la surveillance de son fonctionnement régulier et effectif. Cet organisme pourra également être invité à collaborer avec les gouvernements et administrations à la préparation et à l'exécution de tous accords techniques concernant la radiodiffusion.

2. Cet organisme devra disposer pendant toute la durée de son mandat du personnel et des moyens techniques lui permettant de remplir les tâches définies par l'article 8 du Préambule du Plan.

3. En principe, cet organisme prendra à sa charge toutes les dépenses courantes résultant de l'exercice normal de son mandat. Les dépenses exceptionnelles qu'occasionnerait une revision du Plan, effectuée en vertu de l'article 7 de la Convention, seront à la charge de tous les participants à cette revision et seront incluses dans le décompte des frais généraux de la Conférence de revision du Plan.

4. L'organisme international dont il est question ci-dessus sera désigné par communication faite aux Gouvernements des pays de la zone européenne de radiodiffusion par le Secrétaire général de l'Union, immédiatement après qu'il aura constaté qu'un accord a été donné sur cette désignation par au moins vingt-huit des trente-trois Gouvernements invités à la Conférence européenne de radiodiffusion de Copenhague (1948).

Article 12

Frais des Conférences.

1. Les dépenses des Conférences européennes de radiodiffusion sont à la charge des Gouvernements participants et des organismes internationaux admis aux conférences.

2. La répartition définitive des dépenses afférentes à ces conférences ainsi que leur paiement sont effectués conformément aux dispositions de l'article 14 de la Convention internationale des télécommunications.

Article 13.

Entrée en vigueur de la Convention.

La présente Convention et le Plan y annexé entreront en vigueur le 15 mars 1950, à 02h 00 (temps moyen de Greenwich).

En foi de quoi, les plénipotentiaires des Gouvernements susindiqués ont signé la présente Convention en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation. Cet exemplaire restera déposé dans les archives du Gouvernement du Danemark et une copie sera remise à chaque Gouvernement signataire et au Secrétaire général de l'Union.

Fait à Copenhague, le 15 septembre 1948.

PLAN DE COPENHAGUE

de répartition des fréquences entre les stations de radiodiffusion de la zone européenne de radiodiffusion

annexé à la Convention européenne de radiodiffusion.

PREAMBULE

CHAPITRE I

Dispositions générales.

Article Premier

Définitions.

Dans le présent Plan :

(1) le mot «Convention» désigne la Convention européenne de radiodiffusion de Copenhague (1948);

(2) le mot «Plan» désigne le Plan de Copenhague (1948) ;

(3) les mots «zone européenne» désignent la zone européenne de radiodiffusion telle qu'elle est définie à l'article 2 de la Convention ;

(4) le mot «puissance» désigne la puissance non modulée qui est mesurée dans l'antenne ;

(5) les mots «fréquence exclusive» désignent une fréquence attribuée dans le Plan à un seul pays de la zone européenne ;

(6) les mots «fréquence partagée» désignent une fréquence attribuée à deux ou plusieurs pays pour son utilisation simultanée par les stations indiquées dans le Plan ;

(7) les mots «fréquence commune internationale» désignent une fréquence utilisée simultanément par des stations appartenant à différents pays de la zone européenne et remplissant les conditions stipulées dans l'article 2, paragraphe 2, c); les fréquences communes internationales sont dénommées «fréquence commune internationale type I» et «fréquence commune internationale type II»;

(8) les mots «stations synchronisées» désignent deux ou plusieurs stations qui transmettent le même programme en utilisant des fréquences qui diffèrent de 0,2 c)s au maximum ;

(9) les mots «antennes directives» désignent les antennes de construction spéciale utilisées pour augmenter la puissance rayonnée dans des directions déterminées et diminuer simultanément le rayonnement dans d'autres directions ;

(10) le mot «expert» désigne l'organisme international d'expertise prévu par l'article 11 de la Convention.

Article 2.

Puissance.

1. Les puissances des stations indiquées dans le Plan désignent les puissances maxima des stations de radiodiffusion de la zone européenne pendant la période d'application du Plan.

2. Les puissances des stations sont fixées en tenant compte des normes techniques permettant d'assurer un service national de radiodiffusion de bonne qualité, sous les réserves suivantes:

a) La puissance des stations de radiodiffusion travaillant dans la bande 155—285 kc]s ne doit pas dépasser 200 kw, sauf cas spéciaux prévus pour certaines stations mentionnées dans le Plan.

b) La puissance des stations de radiodiffusion travaillant dans la bande 525—1605 kc]s ne doit pas dépasser 150 kw.

c) La puissance des stations travaillant sur les fréquences communes internationales ne doit pas dépasser

—2 kw pour les stations travaillant sur les fréquences communes internationales type I; ces stations ou les pays qui peuvent les exploiter sont indiqués dans le Plan;

—0,25 kW pour les stations travaillant sur les fréquences communes internationales type II; ces stations ne sont pas indiquées dans le Plan.

d) La puissance totale de toutes les stations composant un réseau synchronisé indiqué comme tel dans le Plan ne doit pas être supérieure à une fois et demie la puissance maximum admise pour une seule station. Cependant, la puissance d'aucune des stations qui entrent dans le réseau synchronisé ne doit dépasser la puissance maximum admise pour une station unique travaillant sur la même fréquence.

3. (1) La puissance des stations indiquées dans le Plan ne peut être modifiée que par accord commun entre les administrations intéressées et à condition que l'expérience appuyée par des mesures montre que cette modification est utile et nécessaire.

(2) Les modifications doivent être limitées à la valeur des interférences s'il s'agit d'une diminution de puissance et, dans le cas d'une augmentation, aux valeurs résultant du paragraphe 2 du présent article.

Article 3

Tolérances de fréquence.

1. Les tolérances des fréquences pour les stations de radiodiffusion utilisant des fréquences exclusives ou partagées sont définies par les valeurs suivantes:

a) pour les stations existantes ou mises en service avant le 1er janvier 1950 :

jusqu'au 1er janvier 1952..... $\pm$20 c)s ;

après le 1er janvier 1952. ..... $\pm$10 c)s ;

b) pour les stations mises en service après le 1er janvier 1950..... $\pm$10 c)s.

2. Les stations travaillant sur les fréquences communes internationales types I et II devront, dès l'entrée en vigueur du Plan, respecter la tolérance de $\pm$20 c)s.

3. Les administrations doivent prendre toutes les

mesures nécessaires pour que les tolérances susmentionnées soient rigoureusement respectées ; elles s'efforceront d'obtenir en pratique la plus haute stabilité possible.

Article 4
Utilisation des fréquences.

Les fréquences indiquées dans le Plan ne doivent être utilisées par les stations de radiodiffusion que pour les émissions sonores.

Article 5
Antennes directives.

1. Le Plan désigne nommément les stations de radiodiffusion qui doivent utiliser des antennes directives. Aucune modification concernant l'utilisation de ces antennes ne peut être introduite sans consultation de l'expert et sans l'accord des administrations intéressées.

2. (1) Les antennes directives utilisées par les stations doivent permettre, dans la zone secondaire et pour la direction protégée, une diminution de 10 db environ de la puissance rayonnée par rapport à celle de l'antenne non-directive rayonnant la même puissance totale, à moins que d'autres conditions ne soient spécifiées dans le Plan.

(2) L'administration responsable doit veiller à ce que le diagramme polaire de l'antenne corresponde aux conditions indiquées plus haut en procédant à des mesures de l'intensité du champ faites à la fréquence indiquée dans le Plan et effectuées à une distance de plusieurs longueurs d'onde de l'antenne.

3. L'utilisation d'antennes directives par des stations autres que celles qui sont désignées dans le Plan comme devant en être pourvues peut être admise sur accord préalable des administrations intéressées, à condition que les stipulations des paragraphes 1 et 2 du présent article soient observées et qu'il ne se produise pas de brouillages par rapport aux stations de radiodiffusion voisines et aux stations d'autres services.

Article 6
Brouillages entre les stations.

1. Toutes les stations de radiodiffusion des pays de la zone européenne doivent travailler de manière à éviter dans la mesure du possible toute interférence avec les stations de radiodiffusion des autres pays ou des autres services utilisant les fréquences voisines.

2. Lorsque l'utilisation de la fréquence attribuée par le Plan à une station de radiodiffusion provoquera des brouillages qui n'ont pas été prévus lors de la signature de la présente Convention, les administrations intéressées prendront, par accord commun, des dispositions pour éliminer ces brouillages.

3. Conformément à l'article 10, paragraphe 2, de la Convention et aux §§ 6,7 et 8 du Document annexé au Protocole additionnel aux Actes de la Conférence internationale des radiocommunications d'Atlantic City (1947) :

a) les services mobiles maritimes travaillant dans la bande 150-160 kc)s ne doivent pas causer de brouillages nuisibles à la réception des stations de radiodiffusion travaillant dans la même bande dans les limites du territoire national desservi par ces stations ;

b) les stations de radiodiffusion travaillant en dérogation dans les bandes 325—365 kc)s et 395—405 kc)s ne doivent pas causer de brouillages nuisibles aux stations des services mobiles aéronautiques et de radionavigation aéronautique ;

c) les stations de radiodiffusion travaillant en dérogation dans les bandes 415—485 kc)s et 515—525 kc)s ne doivent pas causer de brouillages nuisibles aux stations du service mobile maritime ;

d) si, dans la bande 1560—1605 kc)s, des brouillages se produisent entre les stations du service fixe en U. R. S. S. et les stations de radiodiffusion des pays voisins, les parties intéressées prennent d'un commun accord des dispositions pour écarter les brouillages nuisibles.

4. (1) Les administrations doivent prendre toutes les dispositions nécessaires pour éliminer aussi rapidement que possible les brouillages dont elles auront eu connaissance.

(2) En ce qui concerne les stations de radiodiffusion utilisant des fréquences dans les bandes attribuées aux autres services, les administrations doivent se conformer aux prescriptions des §§ 7 et 8 du Document annexé au Protocole additionnel aux Actes de la Conférence internationale des radiocommunications d'Atlantic City (1947).

Article 7
Réseaux synchronisés.

1. Pour toutes les stations d'un réseau synchronisé, le nom et la puissance de la station sont indiqués dans le Plan, à l'exclusion des stations dont la puissance individuelle ne dépasse pas 2 kw et pour autant que leur puissance totale, considérée séparément de celle des autres stations du réseau, ne dépasse pas 5 kw.

2. La puissance totale maximum de l'ensemble des stations de radiodiffusion qui forment un réseau synchronisé est définie à l'article 2, paragraphe 2, d) ci-dessus.

3. Toute administration qui dispose, conformément au Plan, d'une fréquence prévue pour un réseau de stations synchronisées doit observer les règles suivantes lors de toute modification du réseau (augmentation du nombre des stations, changement de l'emplacement des stations, modification des caractéristiques techniques, etc.):

a) Les puissances totale et individuelle des stations d'un réseau synchronisé ne doivent pas dépasser les valeurs indiquées à l'article 2, paragraphe 2, d) ci-dessus.

b) La fréquence attribuée au réseau en question ne doit pas sortir des limites définies à l'article 3 ci-dessus.

c) L'emplacement des stations de puissance inférieure ou égale à 20 kw pourra être modifié, après consultation de l'expert et notification aux administrations intéressées, à condition que le nouvel emplacement ne soit pas, de ce fait, rapproché de plus de 10 o)o des stations étrangères travaillant sur la même fréquence ou sur une fréquence adjacente.

4. Lors de toute modification qui ne répondrait pas à toutes les exigences du paragraphe 3, les administrations doivent se conformer aux dispositions de l'article 8 de la Convention.

Article 8
Fonctions de l'expert.

1. Activité se rapportant à l'application de la Convention et du Plan.

1. Conformément aux dispositions de l'article 11 de la Convention, l'expert donne son avis sur toutes les questions techniques qui peuvent se poser par rapport à l'application du Plan, afin de faciliter la mise en vigueur du Plan et d'assurer la surveillance de son fonctionnement régulier et effectif.

2. L'expert procède à des mesures et à des observations périodiques des caractéristiques techniques fondamentales des stations de radiodiffusion de la zone européenne. Ces mesures concernent, notamment, la fréquence et le taux de modulation des émetteurs ; ces observations se rapportent plus spécialement aux interférences dont souffrent les stations et sont accompagnées des mesures de champ nécessaires.

Les résultats sont publiés par l'expert et communiqués aux administrations.

3. L'expert procède aux mesures et aux observations spéciales dont il peut être chargé par une ou plusieurs administrations ou organisations de radiodiffusion. Il peut, à la demande des intéressés, exprimer son avis au sujet des moyens techniques propres à éliminer les défectuosités constatées dans la qualité des émissions.

4. Les administrations ont recours à la collaboration de l'expert pour le contrôle international des émissions de la radiodiffusion (article 10, paragraphe 1, c), de la Convention). Cet expert joue le rôle de l'organisation de contrôle spécialisée prévue à l'article 14, § 5 et à l'annexe C du Règlement des radiocommunications.

II. Activité se rapportant aux modifications du Plan.

1. En cas de désaccord entre les administrations intéressées et si elles en décident ainsi, l'expert peut être appelé à donner son avis au sujet des questions techniques, conformément aux dispositions de l'article 8, paragraphe 3, de la Convention.

2. L'expert est consulté préalablement à toute modification concernant les réseaux synchronisés, à toute mise en service d'un réseau synchronisé sur une fréquence attribuée dans le Plan à une station unique du pays envisagé, ainsi que, en général, à toute modification dans l'utilisation d'une fréquence telle qu'elle est prévue par le Plan.

III. Activité se rapportant à la préparation de nouveaux accords entre les administrations.

1. L'expert rassemble et prépare la documentation qui peut être utile pour l'élaboration de nouveaux accords techniques.

Dans ce but,

a) il rassemble une documentation générale de caractère objectif (données géographiques, démographiques, radiophoniques, juridiques, etc.);

b) il recueille les données techniques disponibles et établit des rapports sur toutes questions techniques qui interviennent lors de l'élaboration de nouveaux accords ou de la revision du Plan. Ces questions techniques concernent principalement la propagation des ondes, les normes de protection, les puissances et les tolérances admissibles de fréquence, l'intensité de champ des brouillages atmosphériques et industriels, le spectre des fréquences de l'émission et le taux de modulation correspondant à ces fréquences, l'efficacité des antennes anti-fading et directives (particulièrement dans la zone secondaire), l'efficacité des réseaux synchronisés, l'évaluation des brouillages provenant de plusieurs émetteurs qui utilisent la même fréquence, etc.

2. D'accord avec les administrations, l'expert organise les campagnes d'essais et de mesures permettant de rassembler les données relatives aux questions techniques énumérées au précédent alinéa, ainsi que d'apprécier les résultats pratiques obtenus par l'application du Plan. Les organismes de radiodiffusion facilitent, dans toute la mesure du possible, la préparation et l'exécution de ces campagnes de mesures.

3. D'accord avec les administrations et aux conditions qu'elles auront établies à cette fin, l'expert peut participer directement aux travaux préliminaires d'élaboration de nouveaux accords et peut être chargé de la préparation d'un ou de plusieurs avant-projets de Plan.

CHAPITRE II

Tableau de répartition des fréquences.

1. Le tableau ci-dessous donne la répartition des fréquences entre les stations de radiodiffusion des pays de la zone européenne.

2. Ce tableau prévoit l'allocation des fréquences aussi bien pour les pays contractants de la zone européenne que pour les pays non signataires de la Convention.

3. Dans ce tableau, les stations utilisant la même fréquence sont indiquées dans l'ordre alphabétique des pays auxquels elles appartiennent, et les stations du même pays dans l'ordre alphabétique de leur désignation officielle.

4. Les stations pour lesquelles le Plan prévoit la construction d'antennes directives sont désignées par des notes ajoutées au tableau.

Ondes longues

Bande de 150 à 285 kc/s [1])

No du canal	Fréquence kc/s	Station	Pays	Puissance en kw
1	155	Brasov	RP Roumaine	150
		Tromsö	Norvège (2)	10
2	164	Allouis	France	450
3	173	Moskva I	RSFSR	500
4	182	Reykjavik	Islande	100
		Lulea	Suède	10
		Ankara	Turquie	120
5	191	Motala	Suède	200
6	200	Droitwich I (ou Ottringham)	Royaume-Uni	400
7	209	Kiev I	RSS de l'Ukraine	150
8	218	Qslo	Norvège	200
9	227	Warszawa I	Rép. de Pologne	200
10	236	Leningrad I	RSFSR	100
11	245	Kalundborg	Danemark	150
12	254	Lahti	Finlande	200
13	263	Moskva II	RSFSR	150
14	272	Ceskoslovensko	Tchécoslovaquie	200
15	281	Minsk	RSS de Biélorussie	100

1) Les stations côtières du service maritime :

—de l'URSS emploieront les fréquences suivantes :

		Puissance
152 kc/s,	station côtière Leningrad Radio,	1 kW
158 kc/s,	station côtière Murmansk Radio	1,5 kW
267 kc/s,	station côtière Naryan-Mar Radio	0,25 kW
284 kc/s,	station côtière Arkhangelsk Radio,	0,025 kW

—du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord emploieront les fréquences suivantes :

152 kc/s,	station côtière Plymouth Radio	1,5 kW
155 kc/s,	station côtière Portsmouth Radio,	1 kW
260 kc/s,	station côtière Plymouth Radio,	1 kW
260 kc/s,	station côtière Rosyth Radio,	1 kW
270 kc/s,	station côtière Plymouth Radio,	1 kW

—de l'Italie emploieront les fréquences suivantes :

153,8 kc/s,	station côtière Roma Radio	1 kW
153,8 kc/s,	station côtière Cagliari Radio,	1 kW
153,8 kc/s,	station côtière Augusta Radio,	1 kW
157,9 kc/s,	station côtière Napoli Radio,	1 kW
157,9 kc/s,	station côtière Genova Radio,	1 kW

2) Le fonctionnement du poste norvégien de Tromsö sur la fréquence de 155 kc/s est autorisé conformément à l'accord établi entre la République Populaire Roumaine et la Norvège. Ce document (Protocole annexé à la Convention européenne de radiodiffusion de Copenhague concernant le fonctionnement de la station norvégienne de Tromsö) est reproduit à la fin de la de la présente brochure.

Dérogations
Bandes de 415 à 490 kc)s et 510 à 525 kc)s

No du canal	Fréquence kc)s	Station	Pays	Puissance en kW
—	420	Östersund	Suède (1)	10
—	433	Oulu	Finlande 2)	10
—	520	Hamar	Norvège (3)	1

Ondes moyennes
Bande de 525 à 1605 kc)s

No du canal	Fréquence kc)s	Station	Pays	Puissance en kW
1	529	Beromünster	Suisse	150
2	539	Budapest 1	Hongrie	135
3	548	Ouchta	RSS de la Carélie finnoise	20
		Simferopol	RSFSR	100
4	557	Cairo II	Egypte	20
		Helsinki	Finlande (4)	100
		Monte Ceneri	Suisse	50
5	566	Athlone I	Irlande	100
		Catania	Italie	5
		Palermo		10
6	575	Riga	RSS de Lettonie	100
7	584	Wien I	Autriche	120
8	593	Sofia II	RP de Bulgarie (5)	60
		Sundsvall	Suède (6)	150
9	602	Lyon	France	150
10	611	Petrozavodsk	RSS de la Carélie finnoise	100
		Eidar	Islande	5
		Rabat I	Maroc	120
		Sarajevo	RFP de Yougoslavie	60
11	620	Bruxelles I	Belgique	150
		Moalatya	Turquie	50
12	629	Vigra	Norvège	100
		Tunis II	Tunisie (7)	120
13	638	Praha I	Tchécoslovaquie	150
14	647	Burghead		15
		Droitwich II (ou Daventry)	Royaume-Uni (8)	120
		Stagshaw		15
		Westerglen		15
		Kharkov	RSS de l'Ukraine	100
15	656	Bolzano	(9)	20
		Firenze I		80
			Italie	
		Napoli I		80
		Torino I		45
		Murmansk	RSFSR	150
16	665	Vilnus	RSS de Lithuanie	100
17	674	Marseille	France	100
		Bodö	Norvège	10
		Rostov, Don	RSFSR	100
18	683	Beograd I	RFP de Yougoslavie	150
19	692	Nicosia	Chypre	10
		Moorside Edge	Royaume-Uni	150
20	701	Rabat II	Maroc	120
		Finnmark	Norvège	20
		Banská-Bystrica et réseau synchronisé	Tchécoslovaquie	100
				5
21	710	Limoges	France	150
		Stalino	RSS de l'Ukraine	150
22	719	Lisboa Nacional	Portugal	120
		Damas I	Syrie	50
23	728	Athinai	Grèce	100
24	737	Sevilla	Espagne	50
		Akureyri	Islande	1
		Jérusalem I	Palestine	20
		Gliwice	Rép. de Pologne	50
25	746	Hilversum I	Pays-Bas	120
26	755	Kuopio	Finlande	20
		Norte Nacional	Portugal	50
		Timisoara	RP Roumaine (1)	50
27	764	Sottens	Suisse	150
28	773	Cairo I	Egypte	50
		Stockholm	Suède (2)	150
29	782	Kiev II	RSS de l'Ukraine	100
		Troupes soviétiques en Allemagne		70
30	791	Rennes	France	150
		Thessaloniki	Grèce	50
31	800	Leningrad II	RSFSR	100
32	809	Burghead		100
		Dundee	Royaume-Uni	5
		Redmoss		20
		Westerglen		100
		Skoplje	RFP de Yougoslavie	135
33	818	Poznan	Rép. de Pologne	100
34	827	Sofia I	RP de Bulgarie	100
35	836	Nancy	France	150
		Beyrouth I	Liban	20
36	845	Roma I	Italie	150
37	854	Bucuresti	RP Roumaine	150
38	863	Paris I	France	150
39	872	Moskva III	RSFSR	150
40	881	Aberystwyth		5
		Penmon		20
			Royaume-Uni	
		Washford	(3)	150
		Wrexham		5
		Cetinje	RFP de Yougoslavie	20
41	890	Alger I	Algerie (4)	100
		Bergen Norge		20
		Kristiansand	Norvège	20
		Tröndelag		20
		Dniepropetrovsk	RSS de l'Ukraine	20
42	899	Milano I	Italie	150
43	908	London (Brookmans Park)	Royaume-Uni	150
44	917	Ljubljana	RFP de Yougoslavie	135
45	926	Bruxelles II	Belgique	150
46	935	Lvov	RSS de l'Ukraine	100

1) Antenne directive, protection sud-ouest.
2) Antenne directive, protection sud-ouest.
3) Antente directive, protection sud.
4) Antenne directive, protection Monte Ceneri.
5) Antenne directive. Puissance apparente en direction de Sundsvall—10 kW.
6) Antenne directive. Puissance apparente en direction de Sofia II—20 kW.
7) Antenne directive, protection Vigra.
8) Si les stations syschronisées de Westerglen, Burgead et Stagshaw ne sont pas mises en service, la puissance de Droitwich II (ou Daventry)pourra être portée à 150 kw.
9) de nuit.

1) S'il n'est pas fait usage d'une antenne directive protégeant Norte National, la puissance ne doit pas dépasser 20 kW.
2) La puissance apparente de la station de Stockholm dans la direction de Cairo I ne doit pas dépasser 20 kW.
3) Antenne directive, la puissance apparente dans la direction de Cetinje ne doit pas dépasser 150 kW.
4) Antenne directive, protection Norvège.

No du canal	Fréquence kc/s	Station	Pays	Puissance en kw
47	944	Toulouse	France	100
		Voronej	RSFSR	20
48	953	Morava	Tchécoslovaquie	150
49	962	Turku	Finlande (1)	100
		Tunis I	Tunisie (2)	120
50	971	Allemagne (zone britannique)	Allemagne	70
		Kalinin		20
		Smolensk	RSFSR	20
		Izmir	Turquie	50
51	980	Alger II	Algérie (3)	100
		Göteborg	Suède (4)	150
52	989	Allemagne (zone américaine)	Allemagne	70
		Rovaniemi	Finlande	10
		Beyrouth II	Liban	20
53	998	Kichinev	RSS de Moldavie	100
54	1007	Hilversum II	Pays-Bas	120
		Aleppo I	Syrie	20
55	1016	Istanbul	Turquie	150
56	1025	Graz-Dobl	Autriche	100
		Jerusalem II	Palestine	20
57	1034	Tallinn	RSS d'Estonie	100
		Torino II	Italie	10
		Radio-Club portugûes	Portugal	40
58	1043	Allemagne (zone de l'URSS)	Allemagne	70
		Kalamata.	Grèce	5
		Agadir I		20
		Marrakech I	Maroc	20
		Oujda I		20
59	1052	Tripoli	Libye (5)	50
		Jassi		10
		Focsani	RPRoumaine	5
		Hartland Point		10
		Start Point	Royaume-Uni (6)	150
60	1061	Danemark (Est)	Danemark	60
		Cagliari	Italie	10
		Lisboa Regional	Portugal	15
61	1070	Paris II	France	100
		Krasnodar	RSFSR	20
62	1079	Wroclaw	Rép. de Pologne	50
63	1088	Korça		10
		Shkodra	RP d'Albanie	10
		Droitwich III		150
		Norwich	Royaume-Uni	20
64	1097	Bratislava	Tchécoslovaquie	150
		et réseau synchronisé		5
65	1106	Moghilev	RSS de Biélorussie	100
66	1115	Bari I		50
		Bologna I	Italie	50
		S. Remo		5
		Réseau synchronisé norvégien	Norvège	5
67	1124	Bruxelles III	Belgique	20
		Varna	RP de Bulgarie	5
		Viborg	RSFSR	20
68	1133	Zagreb	RFP de Yougoslavie	135

1) Antenne directive, protection Tunis.
2) Antenne directive, protection Turku.
3) Antenne directive, protection Göteborg.
4) Antenne directive, protection Alger.
5) Antenne directive, protection Start Point.
6) Antenne directive, protection Tripoli.

No du canal	Fréquence kc/s	Station	Pays	Puissance en kW
69	1142	Constantine I		20
		Oran I	Algérie	40
		Kaliningrad	RSFSR	20
70	1151	Baia Mare		5
		Cluj	RP Roumaine	20
		Oradea		5
		Carlisle		5
		Lisnagarvey		100
		Londonderry	Royaume-Uni	5
		Stagshaw		100
71	1160	Strasbourg I	France	150
72	1169	Odessa	RSS de l'Ukraine	150
73	1178	Hörby	Suède	100
74	1187	Budapest II	Hongrie	135
75	1196	Allemagne (zone française)	Allemagne	70
		Kerkyra	Grèce	15
		Agadir II		20
		Marrakech II	Maroc	20
		Oujda II		20
76	1205	Bordeaux	France	100
		Haifa	Palestine	5
		Lublin	Rép. de Pologne	10
77	1214	Atlantico Regional	Açores—Portugal	2
		Ayr		5
		Brookmans Park		60
		Burghead		20
		Dundee		5
		Lisnagarvey		10
		Londonderry		1
		Moorside Edge		58
		Plymouth	Royaume-Uni	2
		Redmoss		2
		Redruth		2
		Stagshaw		10
		Westerglen		50
		Troupes britanniques en Allemagne	(1)	70
		Kursk	RSFSR	20
78	1223	Stara Zagora	RP de Bulgarie	20
		Barcelona	Espagne	20
		Falun	Suède	100
79	1232	Budèjovice		5
		Cechy-Západ		25
		Morava-Vy'chod	Tchécoslovaquie	25
		Praha II		100
80	1241	Vaasa	Finlande	50
		Bayonne		20
		Clermont-Ferrand		20
		Corse		10
		Grenoble	France	20
		Le Havre		20
		Montbéliard		20
		Nice		20
		Quimper		20
		Tiraspol	RSS de Moldavie	20
81	1250	...Basse Egypte		5
		...Basse Egypte	Egypte	5
		Nyiregyhaza	Hongrie	10
		Zalaegerszeg (ou Szombathely)	(2)	20
		Athlone II	Irlande	50
82	1259	Szczecin	Rép. de Pologne	100

1) La puissance indiquée pour les «Troupes britanniques en Allemagne» est autorisée à titre d'addition exceptionnelle au maximum normal pour un réseau synchronisé.
2) Antenne directive, protection Athlone.

No du canal	Fréquence kc/s	Station	Pays	Puissance en kw
83	1268	Beograd II	RFP de Yougoslavie	135
84	1277	Lille	France	150
85	1286	Radio Catolica	Portugal	20
		Kosice	Tchécoslovaquie	100
86	1295	Ottringham	Royaume-Uni	150
87	1304	Constantine II		20
		Oran II	Algérie	40
		Gdansk	Rép. de Pologne	50
88	1313	Stavanger	Norvège	100
89	1322	Ouchgorod	RSS de l'Ukraine	100
90	1331	Genova I		50
		Messina		25
		Pescara	Italie	25
		Roma II		50
		Venezia I		25
91	1340	Alexandria	Egypte	5
		Budapest		5
		Magyaróvár		5
		Miskolc	Hongrie	5
		Pécs		5
		Crowborough (ou Stagshaw)	Royaume-Uni	150
92	1349	Corse		10
		Marseille	France	50
		Nantes		10
		Toulouse		50
		Kuldiga		20
		Madona	RSS de Lettonie	20
93	1358	Tiranë I	RP d'Albanie	100
94	1367	Thorshavn	Féroé	5
		Caltanissetta	Italie	25
		Torun	Rép. de Pologne	24
		Porto Regional	Portugal	5
95	1376	Strasbourg II	France	150
96	1385	Madrid	Espagne	100
		Kaunas	RSS de Lithuanie	150
97	1394	Dornbirn		5
		Graz	Autriche	15
		Innsbruck		5
		Linz		5
		Rhodos	Grèce	5
		Réseau synchronisé suédois (Sud)	Suède	20
98	1403	Baranovitchi	RSS de Biélorussie	20
		Bayonne		20
		Lille		20
		Paris		10
		Quimper		20
		Montpellier	France	10
		Nice		20
		Troupes françaises en Allemagne		25
		Komotini	Grèce	5
99	1412	Banja Luka		20
		Bitolja		20
		Maribor	RFP de Yougoslavie	20
		Pristina		20
		Rijeka		20
		Split		60
100	1421	Sarrebruck	Sarre	20
		Sfax I	Tunisie	5
		Tchernigov	RSS de l'Ukraine	5
101	1430	Girocastro	RP d'Albanie	5
		Danemark (Ouest)		70
		Köbenhavn	Danemark	10
		Madrid II	Espagne	50
102	1439	Luxembourg	Luxembourg	150
103	1448	Ancona		25
		Firenze II		3
		Genova II		5
		Milano II	Italie	50
		Napoli II		5
		Venezia II		5
		Réseau synchronisé portugais	Portugal	5
		Réseau synchronisé suédois (Nord)	Suède	20
104	1457	Craiova	RP Roumaine	20
		Bartley	Royaume-Uni	60
		Clevedon		60
105	1466	Monte-Carlo	Monaco	120
		Réseau synchronisé norvégien	Norvège	2
106	1475	Wien II		30
		Salzburg	Autriche	20
		Klagenfurt		20
107	1484	Fréquence commune internationale types I et II	RP d'Albanie Allemagne (zone britannique) Autriche Belgique Chypre Cité du Vatican (1) Danemark Espagne Finlande France Gibraltar Grèce Royaume-Uni Hongrie Irlande Italie RSS de Lithuanie Malte Maroc Norvège Rép. de Pologne Portugal RP Roumaine Rép. de S.Marin Syrie Tchécoslovaquie Trieste Tripolitaine Tunisie RSS de l'Ukraine RFP de Yougoslavie RSFSR	
108	1493	Gomel	RSS de Biélorussie	20
		Réseau synchronisé français	France	60
109	1502	Zaragoza	Espagne	50
		Kraków		50
		Warszawa II	Rép. de Pologne	10
110	1511	Bruxelles IV	Belgique	20
		Chania	Grèce	5
111	1520	Jihlava		5
		Ostrava	Tchécoslovaquie	30
		Plzen		30

1) La Cité du Vatican est autorisée à utiliser cette onde avec une puissance de 5 kW jusqu'à ce que les récepteurs permettant de capter la fréquence de 1529 kc)s soient répandus parmi les auditeurs.

No du canal	Fréquence kc/s	Station	Pays	Puissance en kw
		Coruna	Espagne	20
112	1529	Città del Vaticano	Cité du Vatican	100
		Funchal	Madère-Portugal	1
		Réseau synchronisé suédois (Nord)	Suède	20
113	1538	Allemagne (zone française)	Allemagne	70
		Réseau synchronisé espagnol	Espagne	5
114	1546	Belfast		5
		Bournemouth		2
		Brighton		» 5
		Bristol		2
		Cardiff		2
		Dundee		2
		Edinburgh		5
		Exeter		5
		Fareham		2
		Glasgow		5
		Hull		» 5
		Leeds	Royaume-Uni	5
		Liverpool		5
		London		20
		Manchester		2
		Middlesborough		2
		Newcastle-on-Tyne		5
		Plymouth		5
		Preston		2
		Redmoss		2
		Redruth		2
		Sheffield		2
		Vinnitza	RSS de l'Ukraine	5
115	1554	Allemagne (zone américaine, troupes d'occupation)	Allemagne (1)	70
		Turi	RSS d'Estonie	20
		Nice	France	75
116	1562	Réseau synchronisé portugais	Portugal	5
		Réseau synchronisé suédois (Sud)	Suède	20
		Réseau synchronisé suisse	Suisse	5
117	1570	Allemagne (zone de l'URSS)	Allemagne	70
		Réseau synchronisé espagnol	Espagne	5
		Sfax II	Tunisie	5
118	1578	Réseau synchronisé italien (Région de Bolzano)	Italie	10
		Fredrikstad	Norvège	10
119	1586	Allemagne (zone britannique)	Allemagne	70
		Réseau synchronisé espagnol	Espagne	5
120	1594	Fréquence commune internationale types I et II	Andorre Autriche Belgique RP de Bulgarie Cyrénaïque Danemark Espagne Finlande France Grèce Irlande RSS de Lettonie Madère—Portugal Maroc (Tanger) Norvège Pays-Bas (1) Rép. de Pologne Portugal Royaume-Uni Suisse Syrie Tchécoslovaquie Trieste RFP de Yougoslavie	
121	1602	Allemagne (zone américaine)	Allemagne	70
		Réseau synchronisé norvégien	Norvège	2
		Réseau synchronisé portugais	Portugal	5

1) Les modalités d'utilisation de la fréquence 1554 kc/s par la station de Nice, d'une part, et par la station de l'armée d'occupation des Etats-Unis d'Amérique en Allemagne, d'autre part, feront l'objet d'un accord particulier entre les Gouvernements intéressés.

1) Hilversum III (ou réseau synchronisé) est autorisé à employer une puissance de 5 kW.

Note: Il est convenu exceptionnellement que des émetteurs de faible puissance desservant certaines vallées de la Suisse pourront utiliser des fréquences partagées appropriées, à condition que la protection que le Plan procure aux autres stations de radiodiffusion soit maintenue.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des Gouvernements susindiqués ont signé le présent Plan en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation. Cet exemplaire restera déposé dans les archives du Gouvernement du Danemark et une copie sera remise à chaque Gouvernement signataire et au Secrétaire général de l'Union.

Fait à Copenhague, le 15 septembre 1948.

Suivent les mêmes signatures que pour la Convention.

PROTOCOLE FINAL

annexé à la Convention européenne de radiodiffusion de Copenhague, 1948.

Au moment de procéder à la signature de la Convention européenne de radiodiffusion de Copenhague, les plénipotentiaires soussignés prennent acte de la réserve suivante :

Portugal.

1. La délégation portugaise rappelle que les demandes de son pays ont toujours été basées sur les besoins minima de la radiodiffusion portugaise en Europe et que, dans un esprit de sacrifice et de collaboration internationale. le Portugal a réduit, au cours de cette Conférence, ses demandes d'ondes exclusives à une seule onde qui ne lui a même pas été allouée. Cependant le Portugal ne renonce nullement à la fréquence exclusive qui lui avait été allouée par le Plan de Montreux, en échange de l'onde longue qu'il avait à Lucerne, pour l'émetteur »Lisboa Nacional».

Le Portugal se réserve formellement le droit de

reprendre sa demande d'une onde exclusive lors d'une prochaine Conférence.

2. La délégation portugaise regrette vivement la précipitation avec laquelle il a été procédé à la revision des variantes successives du Plan de Copenhague présentées trop tardivement à la Conférence ; elle regrette aussi que plusieurs de ses remarques dûment fondées n'aient pas été satisfaites et elle exprime des doutes en ce qui concerne la protection des fréquences allouées au Portugal, protection qu'elle considère insuffisante soit dans le cas de certains partages, soit surtout par rapport aux canaux adjacents.

3. La délégation portugaise constate, en outre, que les fréquences attribuées aux émetteurs portugais les plus importants sont exagérément rapprochées d'autres fréquences utilisées en ce moment par l'Espagne et qu'il est impossible de prévoir quelle sera l'attitude de ce pays en face d'un plan de répartition de fréquences sur lequel il n'a pas donné son opinion, ni jusqu'à quel point il pourra ou voudra modifier ses fréquences.

4. Pour les raisons indiquées dans les alinéas 2 et 3 ci-dessus, la délégation portugaise déclare que le Gouvernement du Portugal se réserve formellement le droit de prendre toutes les mesures qui s'avéreront nécessaires pour assurer une qualité satisfaisante à son service national de radiodiffusion en s'efforçant de ne pas brouiller les services nationaux de radiodiffusion d'autres pays. Le Gouvernement du Portugal s'engage à ne donner, en aucun cas aux stations à partager et/ou placées sur les canaux voisins, des protections inférieures aux minima établis par le Plan de Copenhague d'après les emplacements des stations et puissances indiquées dans le Plan.

En foi de quoi les plénipotentiaires des Gouvernements susindiqués ont signé le présent Protocole final en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation. Cet exemplaire restera déposé dans les archives du Gouvernement du Danemark et une copie sera remise à chaque Gouvernement signataire et au Secrétaire général de l'Union.

Fait à Copenhague, le 15 septembre 1948.

Suivent les mêmes signatures que pour la Convention.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ

Συναφθεῖσα μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἀκολούθων Χωρῶν :

Ἀλβανίας Βελγίου, Λευκορωσσίας, Βουλγαρίας, Κράτους τοῦ Βατικανοῦ, Δανίας, Φιλλανδίας, Γαλλίας, Ἑλλάδος, Οὐγγαρίας, Ἰρλανδίας, Ἰταλίας, Μονακό, Νορβηγίας, Κάτω Χωρῶν, Πολωνίας, Πορτογαλλίας, Γαλλικοῦ Μαρόκου καὶ Τύνιδος, Γιουγκοσλαυΐας, Ρουμανίας, Οὐκρανίας, Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Ἰρλανδίας, Ἑλβετίας, Τσεχοσλοβακίας, Σοβιετικῆς Ἑνώσεως.

Πρόλογος

Οἱ ὑπογραφόμενοι πληρεξούσιοι τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων χωρῶν, συνελθόντες εἰς Κοπεγχάγην δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου τῶν πράξεων τῆς Διεθνοῦς Διασκέψεως Ραδιοεπικοινωνιῶν, ὑπογραφέντος εἰς Ἀτλάντικ Σίτυ τὴν 2αν Ὀκτωβρίου 1947 ὑπὸ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν χωρῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς ζώνης ραδιοφωνίας, υἱοθέτησαν, κοινῇ συμφωνίᾳ καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως, τὰς εἰς τὴν ἑπομένην Σύμβασιν περιεχομένας διατάξεις καὶ τὸ προσηρτημένον εἰς αὐτὴν σχέδιον, ἀναφερόμενα εἰς τὴν ραδιοφωνίαν ἐν τῇ Εὐρωπαϊκῇ ζώνῃ.

Ἄρθρον 1.

Ἐκτέλεσις τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ Σχεδίου.

1. Αἱ συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις δηλοῦσιν ὅτι υἱοθετοῦσι καὶ θὰ ἐφαρμόσωσι τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τοῦ προσηρτημένου εἰς αὐτὴν Σχεδίου.

2. (1) Αἱ Κυβερνήσεις αὗται ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν νὰ μὴ χρησιμοποιῶσι διὰ τοὺς ραδιοφωνικοὺς των σταθμούς, οἵτινες κεῖνται εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν περιοχὴν ραδιοφωνίας, ἐντὸς τῶν ὑπὸ τοῦ Σχεδίου προβλεπομένων ζωνῶν, ἄλλας συχνότητας ἐκτὸς τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ Σχεδίῳ.

(2) Αἱ Κυβερνήσεις αὗται ὑποχρεοῦνται πρὸς τούτοις νὰ μὴ ἐγκαθιστῶσι οὔτε νὰ θέτωσι εἰς λειτουργίαν ἐντὸς τῶν ὑπὸ τοῦ Σχεδίου προβλεπομένων ζωνῶν, οἱουσδήποτε ἄλλους ραδιοφωνικοὺς σταθμοὺς μὴ ἀναφερομένους ἐν τῷ σχεδίῳ, πλὴν ἂν τοῦτο γίνεται ὑπὸ τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 8.

Ἄρθρον 2.

Ὁρισμοί.

Εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν:

(1) Αἱ λέξεις «Διεθνὴς Σύμβασις Τηλεπικοινωνιῶν» καθορίζουσι τὴν διεθνῆ Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν ἥτις ὑπεγράφη εἰς Ἀτλάντικ Σίτυ κατὰ τὸ 1947 ἢ πᾶσαν ἀναθεώρησιν, ἥτις ἐνδεχομένως ἤθελεν ἀντικαταστήσει αὐτὴν, ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἐφαρμογῆς τῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης.

(2) Αἱ λέξεις «Κανονισμὸς Ραδιοεπικοινωνιῶν» καθορίζουσι τὸν κανονισμὸν ραδιοεπικοινωνιῶν, ὅστις εἶναι προσηρτημένος εἰς τὴν Διεθνῆ σύμβασιν τηλεπικοινωνιῶν, τὸν ὑπογραφέντα εἰς Ἀτλάντικ Σίτυ κατὰ τὸ 1947 ἢ πᾶσαν ἀναθεώρησιν, ἥτις ἐνδεχομένως ἤθελεν ἀντικαταστήσει αὐτόν, ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἐφαρμογῆς τῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης.

(3) Ἡ λέξις «Σχέδιον» καθορίζει τὸ προσηρτημένον εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν Σχέδιον τῆς Κοπεγχάγης ἢ πᾶσαν ἀναθεώρησιν τούτου, ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης.

(4) Ἡ λέξις «Διεύθυνσις» καθορίζει τὴν Κυβερνητικὴν ὑπηρεσίαν μιᾶς συμβαλλομένης Κυβερνήσεως.

(5) Αἱ λέξεις «Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ἑνώσεως» καθορίζουσι τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἑνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν.

(6) Ἡ ἔκφρασις «Εὐρωπαϊκὴ περιοχὴ ραδιοφωνίας» καθορίζει τὴν περιοχὴν ἥτις ὁρίζεται : πρὸς νότον ὑπὸ τοῦ βορείου παραλλήλου 30ο, πρὸς δυσμὰς ὑπὸ γραμμῆς ἥτις ἀρχίζει ἀπὸ τοῦ βορείου πόλου ἀκολουθεῖ τὸν μεσημβρινὸν 10ο δυτικῶς τοῦ Γκρήνουϊτς μέχρι τῆς τομῆς αὐτοῦ μετὰ τοῦ βορείου παραλλήλου 72ο κατόπιν ἀκολουθεῖ τὸ τόξον μεγάλου κύκλου μέχρι τῆς τομῆς τοῦ δυτικοῦ μεσημβρινοῦ 50ο μετὰ τοῦ βορείου παραλλήλου 40ο ἀκολούθως μίαν γραμμὴν διευθυνομένην πρὸς τὸ σημεῖον τομῆς τοῦ μεσημβρινοῦ 40ο δυτικῶς καὶ τοῦ παραλλήλου 30ο βορείως, πρὸς ἀνατολὰς ὑπὸ τοῦ μεσημβρινοῦ 40ο ἀνατολικῶς τοῦ Γκρήνουϊτς, εἰς τρόπον ὥστε νὰ περικλείῃ τὸ δυτικὸν μέρος τῆς Σοβιετικῆς Ἑνώσεως καὶ τὰ ἐδάφη, ἅτινα βρέχονται ὑπὸ τῆς Μεσογείου Θαλάσσης, ἐξαιρουμένων μόνον τῶν μερῶν τῆς Ἀραβίας καὶ Σαουδικῆς Ἀραβίας, τὰ ὁποῖα εὑρίσκονται ἐντὸς τοῦ τομέως τούτου.

Ἄρθρον 3.

Κύρωσις τῆς Συμβάσεως.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς κύρωσιν.

2. Τὰ κυρωτικὰ ἔγγραφα θὰ κατατεθῶσι ἐντὸς τῆς μικροτέρας δυνατῆς προθεσμίας εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας. Αὕτη θὰ ἀνακοινώνῃ ἑκάστην κύρωσιν εἰς τὰς ἄλλας Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι ὑπέγραψαν τὴν σύμβασιν ἢ προσεχώρησαν εἰς αὐτὴν καθὼς καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ἑνώσεως.

3. Ἡ κύρωσις τῆς Συμβάσεως περιλαμβάνει τὴν ἔγκρισιν τοῦ Σχεδίου.

Ἄρθρον 4.

Προσχώρησις εἰς τὴν Σύμβασιν.

1. Ἡ Κυβέρνησις χώρας τινὸς τῆς Εὐρωπαϊκῆς περιοχῆς Ραδιοφωνίας, ἡ ὁποία εἶναι μὲν μέλος τῆς Διεθνοῦς Ἑνώσεως

Τηλεπικοινωνιῶν, ἀλλὰ δὲν ὑπέγραψε τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, δύναται, νὰ προσχωρήσῃ εἰς ταύτην ὁποτεδήποτε. Ἡ προσχώρησις αὕτη πρέπει ν' ἀπευθύνεται εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας καὶ νὰ ἐκτείνεται ἐπὶ τοῦ Σχεδίου ἄνευ ἐπιφυλάξεως τινος.

2. Τὰ ὄργανα προσχωρήσεως θὰ κατατεθῶσιν εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας, ἥτις ὀφείλει νὰ προβῇ εἰς σχετικὴν ἀνακοίνωσιν πρὸς πάσας τὰς Κυβερνήσεις, αἵτινες ὑπέγραψαν τὴν σύμβασιν ἢ προσεχώρησαν εἰς αὐτὴν καθὼς καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ἑνώσεως.

3. Ἡ προσχώρησις ἀρχεται ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς καταθέσεώς της, πλὴν ἂν ἡ πρᾶξις τῆς προσχωρήσεως περιέχει διάφορον διάταξιν.

Ἄρθρον 5.

Καταγγελία τῆς Συμβάσεως

1. Πᾶσα Κυβέρνησις, ἡ ὁποία ἐκύρωσε τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ τὸ προσηρτημένον εἰς αὐτὴν Σχέδιον ἢ προσεχώρησε εἰς αὐτήν, δύναται, ὁποτεδήποτε, νὰ καταγγείλῃ ταύτην δι' ἀνακοινώσεως ἥτις, ἀπευθυνομένη εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας, κοινοποιεῖται δι' αὐτῆς εἰς τὰς συμβαλλομένας Κυβερνήσεις καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ἑνώσεως.

2. Ἡ καταγγελία αὕτη ἄρχεται ἰσχύουσα μετὰ πάροδον ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ἐλήφθη ἡ ἀνακοίνωσις ὑπὸ τῆς Δανικῆς Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον 6.

Κατάργησις τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ Σχεδίου

1. Ἡ παροῦσα σύμβασις καὶ τὸ σχέδιον θὰ καταργηθῶσι μεταξὺ ὅλων τῶν συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος νέας τινος συμβάσεως. Τὸ σχέδιον θὰ καταργηθῇ ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος νέου τινος σχεδίου.

2. Εἰς τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν τὸ νέον σχέδιον δὲν ἤθελεν κυρωθῇ ὑπό τινος τῶν συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, ἡ σύμβασις θεωρεῖται καταργηθεῖσα διὰ τὴν Κυβέρνησιν ταύτην ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ νέου σχεδίου.

Ἄρθρον 7.

Ἀναθεώρησις τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ Σχεδίου

1. Ἡ ἀναθεώρησις τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ Σχεδίου θὰ ἀναληφθῇ ὑπὸ διασκέψεως πληρεξουσίων τῶν Κυβερνήσεων τῆς Εὐρωπαϊκῆς περιοχῆς ραδιοφωνίας. Ἡ διάσκεψις αὕτη θὰ συγκληθῇ ὅσον τὸ δυνατὸν ἐνωρίτερον, τὸ βραδύτερον δὲ 18 μῆνας μετὰ τὴν λῆξιν τῆς Διοικητικῆς Διασκέψεως τῶν ραδιοεπικοινωνιῶν, ἐκτὸς ἐὰν ἀποφασισθῇ ἄλλως ὑπὸ τῆς συνελεύσεως τῶν ἀντιπροσώπων τῶν χωρῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς περιοχῆς ραδιοφωνίας, ἥτις συνέλευσις θέλει γίνῃ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς διοικητικῆς διασκέψεως ραδιοεποικοινωνιῶν πρὸς καθορισμὸν τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς διασκέψεως.

2. Πρὸς τούτοις, ἡ ἀναθεώρησις τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ Σχεδίου δύναται ν' ἀναληφθῇ ὑπὸ διασκέψεως πληρεξουσίων ὅταν σχετικὴ αἴτησις, συνοδευομένη ἀπὸ εὐλόγους προτάσεις, ὑποβληθῇ κοινῇ συμφωνίᾳ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ἑνώσεως ὑπὸ δέκα Κυβερνήσεων ἐκ τῶν κληθεισῶν εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Διάσκεψιν ραδιοφωνίας τῆς Κοπεγχάγης (1948).

Ἄρθρον 8.

Τροποποίησις τοῦ Σχεδίου

1. Πᾶσα Διεύθυνσις ἐπιθυμοῦσα νὰ ἐπιφέρῃ μεταβολὰς εἰς χαρακτηριστικά, (ὡς συχνότητα, ἰσχύν, κατεύθυνσιν ἀκτινοβολίας, γεωγραφικὴν θέσιν κλπ., προβλεπόμενα ὑπὸ τοῦ Σχεδίου διά τινα τῶν σταθμῶν της ἢ νὰ ἐγκαταστήσῃ ἕνα νέον σταθμὸν ραδιοφωνίας ἢ νὰ χρησιμοποιήσῃ μίαν ἀπὸ τὰς συχνότητας αὐτῆς δι' ἓν δίκτυον συγχρονιζομένων σταθμῶν, ὀφείλει :

α) εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ προτεινομένη συχνότης εὑρίσκεται ἐντὸς τῶν ζωνῶν αἵτινες ἔχουσι παραχωρηθῇ ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ραδιοφωνίαν ὑπὸ τοῦ κανονισμοῦ ραδιοεπικοινωνιῶν καὶ περιλαμβάνονται εἰς τὸ Σχέδιον, νὰ συμμορφωθῇ πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ σχεδίου ἢ τὴν ὑπὸ τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ παρόντας ἄρθρου προβλεπομένην διαδικασίαν.

β) εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ προτεινομένη συχνότης εὑρίσκεται ἔξω τῶν ἐν παραγράφῳ α) ἀναγραφομένων ζωνῶν, νὰ συμμορφωθῇ πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ ραδιοεπικοινωνιῶν.

2. (1) Ἡ διεύθυνσις αὕτη πληροφορεῖ περὶ τῆς ἐπιθυμίας της τὰς ἄλλας διευθύνσεις τας ὁποίας θεωρεῖ ἐνδιαφερομένας ἀμέσως. Ἐὰν ἐπέλθῃ συμφωνία μεταξὺ τῶν Διευθύνσεων τούτων, αὕτη ἀνακοινοῦται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ἑνώσεως, οὗτος δὲ ἀνακοινοῖ ταύτην εἰς τὰς λοιπὰς Διευθύνσεις. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς βεβαιοῦται διὰ τῶν εἰς τὴν διάθεσίν του μέσων ἐὰν αἱ ἀνακοινώσεις ἐλήφθησαν ὑφ' ὅλων τῶν διευθύνσεων.

(2) Πᾶσα Διεύθυνσις, ἥτις νομίζει ὅτι ἡ συμφωνία αὕτη δύναται νὰ ἐπηρεάσῃ δυσμενῶς τὰς ὑπηρεσίας της, ὀφείλει νὰ ἀνακοινώσῃ τὰς παρατηρήσεις της μέσῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Ἑνώσεως ἐντὸς προθεσμίας ἓξ ἑβδομάδων ἀπὸ τῆς χρονολογίας λήψεως τῆς ἀνακοινώσεως. Ἡ μεταβολὴ δὲν δύναται νὰ ἐνεργηθῇ πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς προθεσμίας ταύτης. Πᾶσα διεύθυνσις, ἥτις δὲν ἀπήντησε ἐντὸς τῆς προθεσμίας ταύτης θεωρεῖται ὅτι ἔδωκε τὴν συγκατάθεσίν της. Μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῆς προθεσμίας ταύτης, τὸ προτεινόμενον μέτρον δύναται νὰ υἱοθετηθῇ ἐὰν δὲν ἠγέρθη ἀμφισβήτησις ἢ ἐὰν πᾶσαι αἱ ἐνδιαφερόμεναι Διευθύνσεις εἶναι σύμφωνοι.

3. Ἐὰν δὲν ἐπέλθῃ συμφωνία κατὰ τὰς διατάξεις τῆς, ὡς ἄνω, παραγράφου 2, αἱ διαφωνοῦσαι διευθύνσεις δύνανται νὰ παραπέμψωσι τὸ ζήτημα εἰς ἕνα ἢ περισσοτέρους ἐμπειρογνώμονας, ὁριζομένους κοινῇ συμφωνίᾳ ἢ νὰ υἱοθετήσωσι, κοινῇ συμφωνίᾳ, ἕτερον μέσον συνδιαλλαγῆς. Ἐὰν οὐδεμία τῶν μεθόδων αὐτῶν υἱοθετηθῇ, οἱαδήποτε τῶν ἐνδιαφερομένων ἐπὶ τῆς διαφορᾶς διευθύνσεων, δύναται νὰ ὑποβάλῃ τὸ ζήτημα εἰς διαιτησίαν κατὰ τὴν διαδικασίαν, ἥτις προβλέπεται ὑπὸ τοῦ παραρτήματος 3 τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν.

Ἄρθρον 9.

Ἀνακοίνωσις συχνοτήτων

1. Συχνότητες παραχωρηθεῖσαι ὑπὸ τοῦ σχεδίου φέρουσιν ὡς χρονολογίαν ἀνακοινώσεως, εἰς τὸν Διεθνῆ Πίνακα συχνοτήτων, τὴν χρονολογίαν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Οἱαδήποτε μεταβολὴ εἰς τὰς ὑπό τοῦ σχεδίου παραχωρηθείσας συχνότητας, γενομένη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 8, δέον νὰ ἀνακοινοῦται ὅσον τὸ δυνατὸν ἐνωρίτερον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 11 τμῆμα II τοῦ Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν.

Ἄρθρον 10.

Γενικαὶ τεχνικαὶ διατάξεις

1. Αἱ Διευθύνσεις θὰ λάβωσι τὰ ἀναγκαῖα μέτρα :

α) διὰ νὰ ἐξασφαλίζηται βάσει τῶν τελευταίων προόδων τῆς τεχνικῆς, ὅπως οἱ ραδιοφωνικοί των σταθμοὶ τηρῶσι τὰς παραχωρηθείσας εἰς αὐτοὺς ὀνομαστικὰς συχνότητας, κατὰ τοὺς παραδεδεγμένους κανόνας διὰ τὴν κατηγορίαν εἰς ἣν αἱ χρησιμοποιούμεναι συχνότητες ἀνήκουσι.

β) διὰ νὰ ἀποφεύγηται, εἰς τὰς ἐκπομπὰς τῆς ραδιοφωνίας, πᾶσα ὑπερδιαμόρφωσις καὶ ἡ ἐκπομπὴ παρασίτων καὶ ἁρμονικῶν συχνοτήτων ἱκανῶν νὰ προξενήσωσι ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις εἰς ἄλλους σταθμούς.

γ) διὰ νὰ ἐξασφαλίζηται, ὅσον εἶναι δυνατὸν, διεθνὴς ἔλεγχος τῶν ἐκπομπῶν ραδιοφωνίας.

δ) διὰ νὰ αἴρωνται, ὅσον τὸ δυνατὸν ταχύτερον, αἱ σημειούμεναι ἀνωμαλίαι.

2. (1) Ὅταν ἡ χρῆσις συχνότητος ὑπό τινος ραδιοφωνικοῦ σταθμοῦ προκαλεῖ ἐπιβλαβεῖς παρεμβολὰς μὴ προβλεπομένας κατὰ τὴν ὑπογραφὴν τοῦ Σχεδίου, αἱ ἐνδιαφερόμεναι διευθύνσεις πρέπει νὰ προσπαθήσωσι νὰ συνάψωσι συμφωνίας ἱκανὰς νὰ ἐξαλείψωσι τὰς ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τοῦ σχεδίου.

(2) Εἰς περίπτωσιν ἐπιβλαβῶν παρεμβολῶν προκαλουμένων ὑπὸ σταθμοῦ ραδιοφωνίας τοποθετημένου εἰς ζώνην ἐκτὸς τῶν ζωνῶν τῶν κατὰ τὸν Κανονισμὸν Ραδιοεπικοινωνιῶν ἀνηκουσῶν ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ραδιοφωνίαν ἢ εἰς ζώνην τὴν ὁποίαν χρησιμοποιεῖ ἡ ραδιοφωνία ἀπὸ κοινοῦ μετ' ἄλλων ὑπηρεσιῶν, αἱ ὑπηρεσίαι, εἰς τὰς ὁποίας ἔχει παραχωρηθῇ ἡ ζώνη ὑπὸ τοῦ ἄνω Κανονισμοῦ ἔχουσι προτεραιότητα ἔναντι τῆς ραδιοφωνικῆς ὑπηρεσίας.

Ἄρθρον 11.

Διεθνὴς Ὀργανισμὸς πραγματογνωμοσύνης

1. Δύναται νὰ ζητηθῇ ἡ παρέμβασις ἑνὸς διεθνοῦς ὀργανισμοῦ ὑπὸ τὴν ἰδιότητα Ἐμπειρογνώμονος:

α) διὰ νὰ διευκολύνῃ τὴν θέσιν ἐν ἐφαρμογῇ τοῦ σχεδίου.

β) διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν κανονικὴν καὶ ἀποτελεσματικὴν λειτουργίαν αὐτοῦ.

Ὁ Ὀργανισμὸς οὗτος δύναται ἐπίσης νὰ κληθῇ, ὅπως συνεργασθῇ μετὰ τῶν Κυβερνήσεων καὶ διευθύνσεων εἰς τὴν προπαρασκευὴν καὶ ἐκτέλεσιν πάσης τεχνικῆς συμφωνίας ἀφορώσης τὴν ραδιοφωνίαν.

2. Ὁ Ὀργανισμὸς οὗτος ὀφείλει νὰ διαθέτῃ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐντολῆς του, τὸ ἀναγκαῖον προσωπικὸν καὶ τὰ ἀπαιτούμενα τεχνικὰ μέσα διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ ἔργου του ὡς περιγράφεται ἐν ἄρθρῳ 8 τοῦ προλόγου τοῦ σχεδίου.

3. Κατ' ἀρχὴν, ὁ ὀργανισμὸς οὗτος θὰ ἀναλάβῃ μόνος πᾶσαν τρέχουσαν δαπάνην προκύπτουσαν ἐκ τῆς κανονικῆς ἐκτελέσεως τῆς ἐντολῆς του. Αἱ ἔκτακτοι δαπάναι τὰς ὁποίας θὰ συνεπήγετο ἀναθεώρησις τοῦ σχεδίου, ἐνεργουμένη συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 7 τῆς Συμβάσεως, βαρύνουσιν ὅλους τοὺς μετέχοντας εἰς τὴν ἀναθεώρησιν καὶ περιλαμβάνονται εἰς τὸν ἀναλυτικὸν λογαριασμὸν τῶν γενικῶν ἐξόδων τῆς διασκέψεως ἀναθεωρήσεως τοῦ σχεδίου.

4. Ὁ Διεθνὴς Ὀργανισμός, περὶ οὗ γίνεται λόγος ἀνωτέρω, καθορίζεται δι' ἀνακοινώσεως τοῦ Γεν. Γραμματέως τῆς Ἑνώσεως πρὸς τὰς Κυβερνήσεις τῶν χωρῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς περιοχῆς ραδιοφωνίας, ἅμα ὡς διαπιστωθῇ ὅτι διὰ τὸν διορισμὸν αὐτοῦ συνεφώνησαν 28 τοὐλάχιστον ἐκ τῶν 33 Κυβερνήσεων, αἵτινες ἐκλήθησαν εἰς τὴν Εὐρωπαικὴν διάσκεψιν ραδιοφωνίας τῆς Κοπεγχάγης (1948).

Ἄρθον 12.

Δαπάναι τῶν Διασκέψεων

1. Αἱ δαπάναι τῶν Εὐρωπαϊκῶν διασκέψεων ραδιοφωνίας βαρύνουσι τὰς μετεχούσας Κυβερνήσεις καὶ τοὺς γενομένους δεκτοὺς εἰς τὰς διασκέψεις Ὀργανισμούς.

2. Ἡ τελικὴ κατανομὴ καὶ πληρωμὴ τῶν δαπανῶν τῶν διασκέψεων τούτων γίνεται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 14 τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν.

Ἄρθρον 13.

Ἔναρξις ἰσχύος τῆς Συμβάσεως

Ἡ παροῦσα Σύμβασις καὶ τὸ προσηρτημένον αὐτῇ Σχέδιον τίθενται ἐν ἰσχύϊ τὴν 15ην Μαρτίου 1950 καὶ ὥραν 02.00 (μέσος χρόνος Γκρήνουιτς).

Εἰς πίστωσιν τούτου οἱ πληρεξούσιοι τῶν ἀνωτέρω ἀναφερθμένων Κυβερνήσεων ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν σύμβασιν εἰς ἓν ἀντίτυπον εἰς ἑκάστην τῶν γλωσσῶν, Ἀγγλικῆς, Γαλλικῆς καὶ Ρωσσικῆς, τοῦ γαλλικοῦ ἀντιτύπου θεωρουμένου αὐθεντικοῦ εἰς περίπτωσιν ἀμφισβητήσεως. Τὸ ἀντίτυπον τοῦτο θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Δανικῆς Κυβερνήσεως, ἀντίγραφον δὲ αὐτοῦ θὰ ἐπιδοθῇ εἰς ἑκάστην ἐκ τῶν ὑπογραψασῶν Κυβερνήσεων καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ἑνώσεως.

Ἐγένετο ἐν Κοπεγχάγῃ τῇ 15 Σεπτεμβρίου 1948

Ἔπονται αἱ ὑπογραφαὶ

ΣΧΕΔΙΟΝ
ΚΑΤΑΝΟΜΗΣ ΣΥΧΝΟΤΗΤΩΝ ΤΩΝ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ
(προσηρτημένον εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Σύμβασιν Ραδιοφωνίας)

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι.

ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 1.

Ὁρισμοί.

Ἐν τῷ παρόντι σχεδίῳ:

(1) Ἡ λέξις «Σύμβασις» δηλοῖ τὴν Εὐρωπαϊκὴν Σύμβασιν Ραδιοφωνίας τῆς Κοπεγχάγης (1948).

(2) Ἡ λέξις «Σχέδιον» δηλοῖ τὸ σχέδιον τῆς Κοπεγχάγης (1948).

(3) Αἱ λέξεις «Εὐρωπαϊκὴ ζώνη» δηλοῦσι τὴν Εὐρωπαϊκὴν ζώνην ραδιοφωνίας ὡς αὕτη ὁρίζεται εἰς τὸ ἄρθρον 2 τῆς Συμβάσεως.

(4) Ἡ λέξις «ἰσχὺς» χαρακτηρίζει τὴν ἀδιαμόρφωτον ἰσχύν, ἥτις μετρᾶται εἰς τὴν κεραίαν.

(5) Αἱ λέξεις «ἀποκλειστικὴ συχνότης» δηλοῦσι συχνότητα παραχωρουμένην διὰ τοῦ σχεδίου εἰς μίαν μόνον χώραν τῆς Εὐρωπαϊκῆς περιοχῆς.

(6) Αἱ λέξεις «συχνότης μὴ ἀποκλειστικὴ» δηλοῦσι συχνότητα παραχωρηθεῖσαν εἰς δύο ἢ περισσοτέρας χώρας πρὸς ταὐτόχρονον χρησιμοποίησιν ὑπὸ σταθμῶν ὁριζομένων ἐν τῷ Σχεδίῳ.

(7) Αἱ λέξεις «διεθνὴς κοινὴ συχνότης» χαρακτηρίζουσι συχνότητα χρησιμοποιουμένην ταὐτοχρόνως ὑπὸ σταθμῶν ἀνηκόντων εἰς διαφόρους χώρας τῆς Εὐρωπαϊκῆς περιοχῆς καὶ πληρούντων τοὺς ἐν παραγρ. 2 γ) τοῦ ἄρθρου 2 διαλαμβανομένους ὅρους.

Αἱ διεθνεῖς κοιναὶ συχνότητες ὀνομάζονται «διεθνὴς κοινὴ συχνότης τύπου 1» καὶ «διεθνὴς κοινὴ συχνότης τύπου ΙΙ».

(8) Αἱ λέξεις «συγχρονιζόμενοι σταθμοὶ» χαρακτηρίζουσι δύο ἢ πλείονας σταθμοὺς οἱ ὁποῖοι μεταδίδουσι τὸ αὐτὸ πρόγραμμα χρησιμοποιοῦντες συχνότητας αἱ ὁποῖαι διαφέρουσι κατὰ 0,2, c/s κατ' ἀνώτατον ὅριον.

(9) Αἱ λέξεις «κεραίαι κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας» χαρακτηρίζουσι κεραίας εἰδικῆς κατασκευῆς, χρησιμοποιουμένας πρὸς αὔξησιν τῆς ἀκτινοβολουμένης ἰσχύος πρὸς ὡρισμένας κατευθύνσεις καὶ ταὐτοχρονον μείωσιν αὐτῆς πρὸς ἄλλας.

(10) Ἡ λέξις «ἐμπειρογνώμων» χαρακτηρίζει τὸν Διεθνῆ Ὀργανισμὸν πραγματογνωμοσύνης, τὸν προβλεπόμενον ἐν ἄρθρῳ 11 τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 2.

Ἰσχύς.

1. Ἡ ἐν τῷ σχεδίῳ ἀναγραφομένη ἰσχὺς τῶν σταθμῶν χαρακτηρίζει τὴν μεγίστην ἰσχὺν τῶν ραδιοφωνικῶν σταθμῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς περιοχῆς κατὰ τὴν περίοδον ἐφαρμογῆς τοῦ Σχεδίου.

2. Ἡ ἰσχὺς τῶν σταθμῶν ὁρίζεται, λαμβανομένων ὑπ' ὄψει τῶν ἀπαιτουμένων τεχνικῶν προϋποθέσεων πρὸς ἐξασφάλισιν ἐθνικῆς ὑπηρεσίας ραδιοφωνίας καλῆς ποιότητος, ὑπὸ τοὺς ἀκολούθους περιορισμούς:

α) Ἡ ἰσχὺς ραδιοφωνικῶν σταθμῶν ἐργαζομένων εἰς τὴν ζώνην τῶν 155–285 K c/s δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 200 KW, πλὴν εἰδικῶν περιπτώσεων προβλεπομένων διά τινας σταθμοὺς ἀναγραφομένους ἐν τῷ Σχεδίῳ.

β) Ἡ ἰσχὺς ραδιοφωνικῶν σταθμῶν ἐργαζομένων εἰς τὴν ζώνην 525–1605 K c/s δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 150 KW.

γ) Ἡ ἰσχὺς σταθμῶν ἐργαζομένων ἐπὶ κοινῶν διεθνῶν συχνοτήτων δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ:

2 KW διὰ σταθμοὺς ἐργαζομένους ἐπὶ κοινῶν διε-

θνῶν συχνοτήτων τύπου Ι. Οἱ σταθμοὶ οὗτοι ἢ αἱ χῶραι, αἵτινες δύνανται νὰ χρησιμοποιῶσι τοιούτους σταθμοὺς ἀναγράφονται ἐν τῷ Σχεδίῳ.

0.25 KW διὰ σταθμοὺς ἐργαζομένους ἐπὶ κοινῶν διεθνῶν συχνοτήτων τύπου ΙΙ. Οἱ σταθμοὶ οὗτοι δὲν ἀναγράφονται ἐν τῷ Σχεδίῳ.

δ) Ἡ συνολικὴ ἰσχὺς πάντων τῶν σταθμῶν, οἵτινες ἀποτελοῦσι συγχρονιζόμενον δίκτυον ἀναφερόμενον ὡς τοιοῦτον ἐν τῷ Σχεδίῳ, δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνωτέρα τοῦ 150 ο]ο τῆς μεγίστης ἐπιτρεπομένης ἰσχύος δι' ἕνα μόνον σταθμόν. Ἐν τούτοις ἡ ἰσχὺς οἱουδήποτε σταθμοῦ ἑνὸς τοιούτου συγχρονιζομένου δικτύου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὴν μεγίστην ἐπιτρεπομένην ἰσχὺν δι' ἕνα μόνον σταθμὸν ἐργαζόμενον ἐπὶ τῆς αὐτῆς συχνότητος.

3. (1) Ἡ ἰσχὺς τῶν ἐν τῷ Σχεδίῳ ἀναφερομένων σταθμῶν δὲν δύναται νὰ μεταβληθῇ παρὰ μόνον κατόπιν κοινῆς συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Διευθύνσεων καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἡ πεῖρα, βασιζομένη ἐπὶ μετρήσεων, καταδεικνύει ὅτι ἡ μεταβολὴ αὕτη εἶναι ὠφέλιμος καὶ ἀναγκαία.

(2) Αἱ μεταβολαὶ πρέπει νὰ περιορίζωνται, ἐν μὲν τῇ περιπτώσει μειώσεως ἰσχύος, εἰς τὴν τιμήν, ἥτις καθιστᾷ δυνατὴν τὴν ἀποφυγὴν παρενοχλήσεων, ἐν δὲ τῇ περιπτώσει αὐξήσεως, εἰς τὰς τιμὰς αἵτινες καθορίζονται ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 3.

Ὅρια ἀνοχῆς συχνοτήτων.

1. Τὰ ὅρια ἀνοχῆς συχνοτήτων διὰ τοὺς ραδιοφωνικοὺς σταθμούς, οἵτινες χρησιμοποιοῦσιν ἀποκλειστικὰς συχνότητας ἢ μὴ ἀποκλειστικὰς τοιαύτας, καθορίζονται ὡς ἀκολούθως :

α) Δι' ὑπάρχοντας σταθμοὺς ἢ τιθεμένους ἐν λειτουργίᾳ πρὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1950 :

μέχρι τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1952 ± 20 c]s.

μετὰ τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1952 ± 10 c]s

β) Διὰ σταθμοὺς τιθεμένους εἰς λειτουργίαν μετὰ τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1950 ± 10 c]s.

2. Οἱ σταθμοὶ οἵτινες ἐργάζονται ἐπὶ κοινῶν διεθνῶν συχνοτήτων τύπου Ι καὶ ΙΙ ὀφείλουσι, ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ Σχεδίου, νὰ συμμορφωθῶσι πρὸς τὴν ἀνοχὴν ± 20 c]s.

3. Αἱ Διευθύνσεις ὀφείλουσι νὰ λάβωσι πάντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, ἵνα τὰ ἀνωτέρω ἀναφερόμενα ὅρια ἀνοχῆς, τηρηθῶσιν αὐστηρῶς. Αὗται ὀφείλουσιν νὰ προσπαθήσωσι, ὅπως ἐπιτύχωσιν ἐν τῇ πράξει, τὴν ἀνωτέραν δυνατὴν σταθερότητα.

Ἄρθρον 4.

Χρησιμοποίησις τῶν συχνοτήτων.

Αἱ ἐν τῷ σχεδίῳ ἀναφερόμεναι συχνότητες δέον νὰ χρησιμοποιῶνται ὑπὸ τῶν ραδιοφωνικῶν σταθμῶν μόνον δι' ἠχητικὰς ἐκπομπάς.

Ἄρθρον 5.

Κεραῖαι κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας.

Τὸ σχέδιον καθορίζει ὀνομαστικῶς τοὺς ραδιοφωνικοὺς σταθμούς, οἵτινες ὀφείλουσι νὰ χρησιμοποιῶσι κεραίας κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας. Οὐδεμία μεταβολὴ ἀφορῶσα τὴν χρῆσιν τοιούτων κεραιῶν δύναται νὰ εἰσαχθῇ ἄνευ προηγουμένης συμβουλῆς τοῦ ἐμπειρογνώμονος καὶ ἄνευ συμφωνίας τῶν ἐνδιαφερομένων Διευθύνσεων.

2. (1) Αἱ ὑπὸ τῶν σταθμῶν χρησιμοποιούμεναι κεραῖαι κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, δέον νὰ ἐπιτρέπωσι μείωσιν τῆς ἀκτινοβολουμένης ἰσχύος εἰς τὴν δευτερεύουσαν ζώνην καὶ πρὸς τὴν προστατευομένην κατεύθυνσιν κατὰ 10 db, ὡς ἔγγιστα, ἐν σχέσει πρὸς μὴ κατευθυνομένην κεραίαν ἀκτινοβολοῦσαν τὴν αὐτὴν συνολικὴν ἰσχύν, ἐκτὸς ἂν ἄλλως ὁρίζεται ἐν τῷ Σχεδίῳ.

(2) Ἡ ὑπεύθυνος Διεύθυνσις ὀφείλει νὰ μεριμνᾷ, ὅπως τὸ πολικὸν διάγραμμα τῆς κεραίας ἀνταποκρίνηται πρὸς τοὺς ἀνωτέρω ἀναφερομένους ὅρους, νὰ ἐνεργῇ δὲ πρὸς τοῦτο μετρήσεις τῆς ἐντάσεως τοῦ πεδίου ἐπὶ τῆς ἐν τῷ Σχεδίῳ ἀναγραφομένης συχνότητος καὶ εἰς ἀπόστασιν πολλῶν μηκῶν κύματος ἀπὸ τῆς κεραίας.

3. Ἡ χρησιμοποίησις κεραιῶν κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας ὑπὸ ἄλλων σταθμῶν ἐκτὸς τῶν ἐν τῷ Σχεδίῳ ρητῶς ἀναφερομένων, δύναται νὰ ἐπιτραπῇ κατόπιν προηγουμένης συμφωνίας τῶν ἐνδιαφερομένων Διευθύνσεων, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θὰ τηρῶνται αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ δὲν θὰ δημιουργοῦνται παρενοχλήσεις εἰς γειτονικοὺς ραδιοφωνικοὺς σταθμοὺς ἢ εἰς σταθμοὺς ἄλλων ὑπηρεσιῶν.

Ἄρθρον 6.

Παρενοχλήσεις μεταξὺ τῶν Σταθμῶν.

1. Πάντες οἱ ραδιοφωνικοὶ σταθμοὶ τῶν Χωρῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς περιοχῆς, ὀφείλουσι νὰ ἐργάζωνται κατὰ τρόπον ὥστε ν' ἀποφεύγωσιν ,ὅσον εἶναι δυνατὸν, πᾶσαν παρενόχλησιν εἰς τοὺς ραδιοφωνικοὺς σταθμοὺς ἄλλων Χωρῶν ἢ εἰς ἄλλας ὑπηρεσίας χρησιμοποιούσας γειτονικὰς συχνότητας.

2. Ὁσάκις ἡ χρησιμοποίησις συχνότητος, παραχωρηθείσης διὰ τοῦ Σχεδίου εἰς ραδιοφωνικὸν σταθμόν, προξενεῖ παρενοχλήσεις, μὴ προβλεφθεῖσας κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης συμβάσεως, αἱ ἐνδιαφερόμεναι Διευθύνσεις ὀφείλουσι, κοινῇ συμφωνίᾳ, νὰ λάβωσι τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα πρὸς ἐξάλειψιν τῶν παρενοχλήσεων τούτων.

3. Συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 10 τῆς Συμβάσεως καὶ τὰς παραγράφους 6, 7 καὶ 8 τοῦ ἐγγράφου τοῦ προσηρτημένου εἰς τὸ πρόσθετον πρωτόκολλον τῶν Πράξεων τῆς Διεθνοῦς Διασκέψεως Ραδιοεπικοινωνιῶν τοῦ Ἀτλάντικ Σίτυ (1947) :

α) Αἱ κινηταὶ ναυτικαὶ ὑπηρεσίαι αἵτινες ἐργάζονται εἰς τὴν ζώνην 150–160 K c]s δὲν πρέπει νὰ προκαλῶσι ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις εἰς τὴν λῆψιν ραδιοφωνικῶν σταθμῶν ἐργαζομένων εἰς τὴν αὐτὴν ζώνην ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ ὑπὸ τῶν σταθμῶν τούτων ἐξυπηρετουμένου ἐθνικοῦ ἐδάφους.

β) Οἱ ραδιοφωνικοὶ σταθμοί, οἵτινες ἐργάζονται κατὰ παρέκκλισιν εἰς τὰς ζώνας 325–365 K c]s καὶ 395–405 K c]s δὲν πρέπει νὰ προκαλῶσι ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις εἰς σταθμοὺς τῆς κινητῆς ἀεροναυτικῆς ὑπηρεσίας καὶ τῆς ἀεροναυτικῆς ραδιοπλοΐας.

γ) Οἱ ραδιοφωνικοὶ σταθμοί, οἵτινες ἐργάζονται κατὰ παρέκκλισιν εἰς τὰς ζώνας 415–485 K c]s καὶ 515–525 K c]s δὲν πρέπει νὰ προκαλῶσι ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις εἰς τοὺς σταθμοὺς τῆς ναυτικῆς κινητῆς ὑπηρεσίας.

δ) Ἐάν, εἰς τὴν ζώνην 1560–1605 K c]s, δημιουργῶνται παρενοχλήσεις μεταξὺ τῶν σταθμῶν μονίμου ἀνταποκρίσεως τῆς Σοβιετικῆς Ἑνώσεως καὶ τῶν ραδιοφωνικῶν σταθμῶν γειτονικῶν χωρῶν, τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη λαμβάνουσι, κοινῇ συμφωνίᾳ τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα διὰ τὴν ἐξάλειψιν τῶν ἐπιβλαβῶν παρενοχλήσεων.

4. (1) Αἱ Διευθύνσεις ὑποχρεοῦνται νὰ λαμβάνωσι ὅσον τὸ δυνατὸν ταχύτερον, πάντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, διὰ τὴν ἐξάλειψιν ἐπιβλαβῶν παρενοχλήσεων, τῶν ὁποίων ἔλαβον γνῶσιν.

(2) Ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ραδιοφωνικοὺς σταθμούς, τοὺς χρησιμοποιοῦντας συχνότητας ἐντὸς τῶν παραχωρηθεισῶν εἰς ἄλλας ὑπηρεσίας ζωνῶν, αἱ Διευθύνσεις ὀφείλουσι νὰ συμμορφῶνται πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 7 καὶ 8 τοῦ Ἐγγράφου, ὅπερ εἶναι προσηρτημένον εἰς τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον τῶν Πράξεων τῆς Διεθνοῦς Διασκέψεως Ραδιοεπικοινωνιῶν τοῦ Ἀτλάντικ Σίτυ (1947).

Ἄρθρον 7.

Συγχρονιζόμενα δίκτυα.

1. Διὰ πάντας τοὺς σταθμοὺς ἑνὸς συγχρονιζομένου δικτύου, ἀναγράφεται ἐν τῷ Σχεδίῳ, τὸ ὄνομα καὶ ἡ ἰσχὺς ἑκάστου, ἐξαιρέσει τῶν σταθμῶν τῶν ὁποίων ἡ ἀτομικὴ ἰσχὺς δὲν ὑπερβαίνει τὰ 2 KW καὶ ἐφ' ὅσον ἡ συνολικὴ ἰσχὺς θεωρουμένη κεχωρισμένως ἀπὸ τὴν ἰσχὺν ἄλλων σταθμῶν τοῦ αὐτοῦ δικτύου, δὲν ὑπερβαίνει τὰ 5 KW.

2. Ἡ μεγίστη ὁλικὴ ἰσχὺς τοῦ συνόλου τῶν ραδιοφωνικῶν σταθμῶν, οἱ ὁποῖοι ἀποτελοῦσι ἓν συγχρονιζόμενον δίκτυον, ὁρίζεται εἰς τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον 2 παρ. 2 δ).

3. Πᾶσα Διεύθυνσις, διαθέτουσα, συμφώνως τῷ Σχεδίῳ, συχνότητα προβλεπομένην διὰ δίκτυον συγχρονιζομένων σταθμῶν, ὀφείλει νὰ τηρῇ τοὺς ἀκολούθους κανόνας κατὰ πᾶσαν τροποποίησιν τοῦ δικτύου (αὔξησιν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν σταθμῶν, ἀλλαγὴν τοποθεσίας, τροποποίησιν τῶν τεχνικῶν χαρακτηριστικῶν κλπ.).

α) Ἡ συνολικὴ καὶ ἀτομικὴ ἰσχὺς τῶν σταθμῶν ἑνὸς συγχρονιζομένου δικτύου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰς ἐν τῷ ἀνωτέρῳ ἄρθρῳ 2 παραγρ. 2 δ) διδομένας τιμάς.

β) Ἡ παραχωρηθεῖσα συχνότης εἰς τὸ ἐν λόγῳ δίκτυον δὲν πρέπει νὰ ἐξέρχηται τῶν ὑπὸ τοῦ ἀνωτέρω ἄρθρου 3 καθοριζομένων ὁρίων.

γ) Ἡ θέσις σταθμῶν ἰσχύος 20 KW ἢ κατωτέρας, δύναται νὰ τροποποιῆται κατόπιν συμβουλῆς τοῦ ἐμπειρογνώμονος καὶ ἀνακοινώσεως εἰς τὰς ἐνδιαφερομένας Διευθύνσεις, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἡ νέα τοποθεσία, δὲν θὰ εὑρίσκηται πλησιέστερον ἀπὸ 10 ο]ο εἰς σταθμοὺς ἄλλων χωρῶν ἐργαζομένους εἰς τὴν αὐτὴν ἢ εἰς παραπλήσιον συχνότητα.

4. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν οἱαδήποτε τροποποίησις δὲν ἱκανοποιεῖ πάσας τὰς ἀπαιτήσεις τῆς παραγράφου 3 αἱ Διευθύνσεις ὀφείλουσι νὰ συμορφῶνται πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 8 τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 8.

Ἁρμοδιότητες τοῦ ἐμπειρογνώμονος

I. Ἁρμοδιότης συναφὴς μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ Σχεδίου.

1. Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 11 τῆς Συμβάσεως ὁ ἐμπειρογνώμων δίδει τὴν γνώμην του ἐφ' ὅλων τῶν τεχνικῶν ζητημάτων τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ τεθῶσι, ἐν σχέσει μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ Σχεδίου, ἐπὶ σκοπῷ διευκολύνσεως τῆς θέσεως αὐτοῦ ἐν ἰσχύϊ καὶ τῆς ἐξασφαλίσεως ἐποπτείας τῆς κανονικῆς καὶ ἀποτελεσματικῆς λειτουργίας αὐτοῦ.

2. Ὁ ἐμπειρογνώμων ἐνεργεῖ περιοδικὰς μετρήσεις καὶ παρατηρήσεις ἐπὶ τῶν βασικῶν τεχνικῶν χαρακτηριστικῶν τῶν ραδιοφωνικῶν σταθμῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς περιοχῆς. Αἱ μετρήσεις αὗται ἀφοροῦν ἰδιαιτέρως, τὴν συχνότητα καὶ τὸ βάθος τῆς διαμορφώσεως τῶν πομπῶν. Αἱ παρατηρήσεις αὗται ἀναφέρονται εἰδικώτερον εἰς παρενοχλήσεις, ἐξ ὧν πάσχουσι οἱ σταθμοὶ καὶ συνοδεύονται ὑπὸ τῶν ἀναγκαίων μετρήσεων τοῦ πεδίου. Τὰ ἀποτελέσματα δημοσιεύονται ὑπὸ τοῦ ἐμπειρογνώμονος καὶ ἀνακοινοῦνται εἰς τὰς Διευθύνσεις.

3. Ὁ ἐμπειρογνώμων ἐνεργεῖ εἰδικὰς μετρήσεις καὶ παρατηρήσεις ἐφ' ὅσον ἤθελον ζητηθῆ αὗται ὑπὸ μιᾶς ἢ πλειόνων διευθύνσεων ἢ Ραδιοφωνικῶν ὀργανώσεων. Οὗτος δύναται ἐπίσης, αἰτήσει τῶν ἐνδιαφερομένων, νὰ ἐκφράζῃ τὴν γνώμην του ἐπὶ τῶν προσφοροτέρων μέσων διὰ τὴν ἐξάλειψιν διαπιστωθεισῶν ἀνωμαλιῶν εἰς τὴν ποιότητα τῶν ἐκπομπῶν.

4. Αἱ Διευθύνσεις προσφεύγουσιν εἰς τὴν συνεργασίαν τοῦ ἐμπειρογνώμονος διὰ τὸν διεθνῆ ἔλεγχον τῶν ἐκπομπῶν τῆς ραδιοφωνίας (παραγρ. 1 γ') τοῦ ἄρθρου 10 τῆς Συμβάσεως). Ὁ ἐμπειρογνώμων οὗτος ἀσκεῖ ρόλον εἰδικευμένης ὀργανώσεως ἐλέγχου, προβλεπομένης ἐν παραγράφῳ 5 τοῦ ἄρθρου 14 καὶ ἐν Παραρτήματι C τοῦ Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν.

II. Ἁρμοδιότης ἀναγομένη εἰς τροποποίησιν τοῦ Σχεδίου

1. Ἐν περιπτώσει ἀσυμφωνίας μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Διευθύνσεων, καὶ κατόπιν σχετικῆς ἀποφάσεως αὐτῶν δύναται νὰ κληθῇ ὁ ἐμπειρογνώμων νὰ δώσῃ τὴν γνώμην του ἐπὶ τεχνικῶν ζητημάτων, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 8 παραγρ. 3 τῆς Συμβάσεως.

2. Ὁ ἐμπειρογνώμων ἐρωτᾶται συμβουλευτικῶς, πρὸ πάσης τροποποιήσεως ἀφορώσης συγχρονιζόμενα δίκτυα, πρὸ πάσης θέσεως ἐν ἐκμεταλλεύσει ἑνὸς συγχρονιζομένου δικτύου ἐπὶ συχνότητος παραχωρηθείσης διὰ τοῦ Σχεδίου εἰς μεμονωμένον σταθμόν, τῆς περὶ ἧς πρόκειται χώρας καθὼς καὶ γενικώτερον, πρὸ πάσης τροποιήσεως ἐν τῇ χρησιμοποιήσει συχνότητός τινος διὰ σκοπὸν διάφορον τοῦ προβλεπομένου ἐν τῷ Σχεδίῳ.

III. Ἁρμοδιότης διὰ τὴν προπαρασκευὴν νέων συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν Διευθύνσεων

1. Ὁ ἐμπειρογνώμων συγκεντρώνει καὶ ἐπεξεργάζεται χρήσιμα στοιχεῖα διὰ τὴν κατάρτισιν νέων τεχνικῶν συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν διευθύνσεων.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον,

α) συγκεντρώνει γενικὴν βιβλιογραφίαν ἀντικειμενικοῦ χαρακτῆρος (στατιστ. στοιχεῖα γεωγραφικά, δημογραφικά, ραδιοφωνικά, νομικὰ κλπ.).

β) συγκεντρώνει τὰ διαθέσιμα τεχνικὰ δεδομένα καὶ καταρτίζει ἐκθέσεις ἐπὶ πάντων τῶν τεχνικῶν ζητημάτων τὰ ὁποῖα συνάπτονται μὲ τὴν ἐπεξεργασίαν νέων συμφωνιῶν ἢ τὴν ἀναθεώρησιν τοῦ Σχεδίου. Τὰ τεχνικὰ ταῦτα ζητήματα ἀφορῶσι κυρίως τὴν διάδοσιν τῶν κυμάτων, τοὺς κανόνας προστασίας, τὰ παραδεδεγμένα ὅρια ἰσχύος καὶ ἀνοχῆς συχνοτήτων, τὴν ἔντασιν τοῦ πεδίου τῶν ἀτμοσφαιρικῶν καὶ βιομηχανικῶν παρασίτων, τὸ φάσμα τῶν συχνοτήτων τῆς ἐκπομπῆς καὶ τὴν ἀντιστοιχοῦσαν εἰς τὰς συχνότητας ταύτας τιμὴν διαμορφώσεως, τὴν ἀποτελεσματικότητα τῶν ἀντιδιαλειπτικῶν κεραιῶν καὶ τῶν κεραιῶν κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας (εἰδικῶς ἐν τῇ δευτερευούσῃ ζώνῃ), τὴν ἀποτελεσματικότητα τῶν συγχρονιζομένων δικτύων, τὸν ὑπολογισμὸν παρενοχλήσεων προερχομένων ὑπὸ σταθμῶν ἐργαζομένων εἰς τὴν αὐτὴν συχνότητα κλπ.

2. Ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῶν Διευθύνσεων, ὁ ἐμπειρογνώμων ὀργανώνει σειρὰς δοκιμῶν καὶ μετρήσεων πρὸς συλλογὴν στατιστικῶν δεδομένων συναφῶς μὲ τὰ τεχνικὰ ζητήματα τῆς προηγουμένης παραγράφου καὶ ἐκτίμησιν τῶν ἐπιτευχθέντων πρακτικῶν ἀποτελεσμάτων ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ Σχεδίου. Οἱ Ραδιοφωνικοὶ Ὀργανισμοὶ διευκολύνουσι, κατὰ τὸ δυνατόν, τὴν προπαρασκευὴν καὶ ἐκτέλεσιν τοιούτων σειρῶν μετρήσεων.

3. Ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τῶν Διευθύνσεων καὶ ὑπὸ τοὺς ὅρους τοὺς ὁποίους αὗται θέλουσι καθορίσει πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, ὁ ἐμπειρογνώμων δύναται νὰ μετέχῃ ἀπ' εὐθείας εἰς προκαταρκτικὰς ἐργασίας ἐπεξεργασίας νέων συμφωνιῶν καὶ δύναται νὰ ἐπιφορτισθῇ ὅπως προετοιμάσῃ ἓν ἢ πλείονα προσχέδια τοῦ Σχεδίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ II.

ΠΙΝΑΞ ΚΑΤΑΝΟΜΗΣ ΤΩΝ ΣΥΧΝΟΤΗΤΩΝ

1. Ὁ κατωτέρω Πίναξ δεικνύει τὴν κατανομὴν τῶν συχνοτήτων μεταξὺ τῶν Ραδιοφωνικῶν σταθμῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Περιοχῆς.

2. Ὁ Πίναξ οὗτος προβλέπει τὴν χορήγησιν συχνοτήτων τόσον εἰς τὰς συμβαλλομένας Χώρας τῆς Εὐρωπαϊκῆς Περιοχῆς ὅσον καὶ εἰς τὰς Χώρας, αἵτινες δὲν ὑπέγραψαν τὴν Σύμβασιν.

3. Οἱ χρησιμοποιοῦντες τὴν αὐτὴν συχνότητα σταθμοί, ἀναγράφονται ἐν τῷ πίνακι κατ' ἀλφαβητικὴν τάξιν τῶν Χωρῶν εἰς τὰς ὁποίας ἀνήκουσι, οἱ δὲ σταθμοὶ τῆς αὐτῆς Χώρας κατὰ τὴν ἀλφαβητικὴν τάξιν τῆς ἐπισήμου ὀνομασίας των.

4. Οἱ σταθμοὶ δι' οὓς τὸ Σχέδιον προβλέπει κατασκευὴν κεραιῶν κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας καθορίζονται διὰ σημειώσεων προστιθεμένων εἰς τὸν Πίνακα.

ΜΑΚΡΑ ΚΥΜΑΤΑ

Ζώνη ἀπὸ 150 ἕως 285 ΧΚ]δ * 1)

Ἀριθ. διώρυγος	Συχνότης χκ]δ	Σταθμός	Χώρα	Ἰσχὺς εἰς kw
1	155	Brasov	Α.Δ. Ρουμανίας	150
		Tromsö	Νορβηγία (2)	10
2	164	Allouis	Γαλλία	450
3	173	Moskva I	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	500
4	182	Reykjavik	Ἰσλανδία	100
		Luleå	Σουηδία	10
		Ankara	Τουρκία	120
5	191	Motala	Σουηδία	200
6	200	Droitwich I (ἢ Ottringham)	Ἡνωμένον Βασίλειον	400
7	209	Kiev I	Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	150
8	218	Oslo	Νορβηγία	200
9	227	Warszawa I	Δημοκρ. Πολωνίας	200
10	236	Leningrad I	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	100
11	245	Kalundborg	Δανία	150
12	254	Lahti	Φιλλανδία	200
13	263	Moskva II	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	150
14	272	Ceskoslovensko	Τσεχοσλοβακία	200
15	281	Minsk	Σ.Σ.Δ. Λευκορωσίας	100

Παρεκκλίσεις

Ζῶναι ἀπὸ 415 ἕως 490 ΧΚ]δ καὶ 510 ἕως 525 ΧΚ]δ.

—	420	Ostersund	Σουηδία 3)	10
—	433	Oulu	Φιλλανδία 4)	10
—	520	Hamar	Νορβηγία 5)	1

ΜΕΣΑΙΑ ΚΥΜΑΤΑ

Ζώνη ἀπὸ 525 ἕως 1605 ΧΚ]δ.

1	529	Beromünster	Ἑλβετία	150
2	539	Budapest I	Οὐγγαρία	135
3	548	Ouchta	Σ.Σ.Δ. τῆς Φιλλανδικῆς Καρελίας	20
		Simferopol	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	100

* ΧΚ]δ = Χιλιόκυκλοι κάτα δευτερόλεπτον.

1) Οἱ παράκτιοι σταθμοὶ τῆς ναυτικῆς ὑπηρεσίας:

—τῆς Ε.Σ.Σ.Δ. θὰ χρησιμοποιῶσι τὰς κάτωθι συχνότητας:

		ἰσχύος
152 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Leningrad Radio,	1 kW
158 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Murmansk Radio,	1,5 kW
267 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Naryan-Mar Radio,	0,25 kW
284 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Arkhangelsk Radio,	0,025 kW

—τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας θὰ χρησιμοποιῶσι τὰς κάτωθι συχνότητας:

152 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Plymouth Radio,	1,5 kW
155 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Portsmouth Radio,	1 kW
260 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Plymouth Radio,	1 kW
260 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Rosyth Radio,	1 kW
270 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Plymouth Radio,	1 kW

—τῆς Ἰταλίας θὰ χρησιμοποιῶσι τὰς κάτωθι συχνότητας:

153,8 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Roma Radio.	1 kW
153,8 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Cagliari Radio,	1 kW
153,8 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Augusta Radio,	1 kW
157,9 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Napoli Radio,	1 kW
157,9 ΧΚ]δ,	παράκτιος σταθμὸς Genova Radio,	1 kW

2) Ἡ ἐπὶ τῆς συχνότητος 155 ΧΚ]δ λειτουργία τοῦ Νορβηγικοῦ σταθμοῦ τοῦ Tromsö ἐπιτρέπεται συμφώνως πρὸς τὴν μεταξὺ τῆς Ρουμανικῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Νορβηγίας συναφθείσης συμφωνίας. (Πρωτόκολλον προσηρτημένον εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Σύμβασιν ραδιοφωνίας Κοπεγχάγης ἀφορῶν τὴν λειτουργίαν τοῦ νορβηγικοῦ σταθμοῦ τοῦ Tromsö).

3) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς νοτιοδυτικὴν κατεύθυνσιν.

4) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς νοτιοδυτικὴν κατεύθυνσιν.

5) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς νότον.

Ἀριθ. διώρυγος	Συχνότης ΧΚ]δ	Σταθμός	Χώρα	Ἰσχὺς εἰς kW
4	557	Cairo II	Αἴγυπτος	20
		Helsinki	Φιλλανδία 1)	100
		Monte Ceneri	Ἑλβετία	50
5	566	Athlone I	Ἰρλανδία	100
		Catania		5
		Palermo	Ἰταλία	10
6	575	Riga	Σ. Σ .Δ. Λεττονίας	100
7	584	Wien I	Αὐστρία	120
8	593	Sofia II	Α. Δ. Βουλγαρίας 2)	60
		Sundsvall	Σουηδία 3)	150
9	602	Lyon	Γαλλία	150
10	611	Petrozavodsk	Σ.Σ.Δ. τῆς Φιλλανδικῆς Καρελίας	100
		Eidar	Ἰσλανδία	5
		Rabat I	Μαρόκον	120
		Sarajevo	Α.Ο.Δ.τῆς Γιουγκοσλαβίας	60
11	620	Bruxelles I	Βέλγιον	150
		Moalatya	Τουρκία	50
12	629	Vigra	Νορβηγία	100
		Tunis II	Τυνισία 4)	120
13	638	Praha I	Τσεχοσλοβακία	150
14	647	Burghead		15
		Droitwich II (ἢ Daventry)	Ἡνωμ. Βασίλειον 5)	120
		Stagshaw		15
		Westerglen		15
		Kharkov	Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	100
15	656	Bolzano	(*)	20
		Firenze I		80
		Napoli I	Ἰταλία	80
		Torino I		45
		Murmansk	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	150
16	665	Vilnus	Σ.Σ.Δ. Λιθουανίας	100
17	674	Marseille	Γαλλία	100
		Bodö	Νορβηγία	10
		Rostov, Don	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	100
18	683	Beograd I	Α. Ο. Δ. τῆς Γιουγκοσλαβίας	150
19	692	Nicosia	Κύπρος	10
		Moorside Edge	Ἡνωμ. Βασίλειον	150
20	701	Rabat II	Μαρόκον	120
		Finnmark	Νορβηγία	20
		Banskà-Bystrica καὶ συγχρονισμένον δίκτυον.	Τσεχοσλοβακία	100 5
21	710	Limoges	Γαλλία	150
		Stalino	Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	150
22	719	Lisboa Nacional	Πορτογαλία	120
		Damas I	Συρία	50
23	728	Ἀθῆναι	Ἑλλὰς	100
24	737	Sevilla	Ἱσπανία	50
		Akureyri	Ἰσλανδία	1
		Jerusalem I	Παλαιστίνη	20
		Gliwice	Δημοκρατία Πολωνίας	50
25	746	Hilversum I	Κάτω-Χῶραι	120
26	755	Kuopio	Φιλλανδία	20
		Norte Nacional	Πορτογαλία	50
		Timisoara	Ρουμανικὴ Λ. Δ. (6)	50

1) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς Monte Ceneri.

2) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, Φαινομένη ἰσχὺς πρὸς κατεύθυνσιν τοῦ Sundsvall—10 KW.

3) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας. Φαινομένη ἰσχὺς πρὸς κατεύθυνσιν τῆς Sofia II—20 KW.

4) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς Vigra.

5) Ἐὰν οἱ συγχρονισμένοι σταθμοὶ τοῦ Westerglen, Burghead καὶ Stagshaw δὲν τεθῶσιν ἐν λειτουργίᾳ, ἡ ἰσχὺς τοῦ Droitwich II (ἢ Daventry) θὰ εἶναι δυνατὸν νὰ αὐξηθῇ εἰς 150 KW.

*) κατὰ τὴν νύκτα.

6) Ἐὰν δὲν χρησιμοποιηθῇ κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστατεύουσα τὸν Norte Nacional, ἡ ἰσχὺς δέον νὰ μὴ ὑπερβαίνῃ τὰ 20 KW.

Ἀριθ. διώρυγος	Συχνότης χ)δ	Σταθμός	Χώρα	Ἰσχὺς εἰς kw
27	764	Sottens	Ἑλβετία	150
28	773	Cairo I	Αἴγυπτος	50
		Stockholm	Σουηδία 1)	150
29	782	Kiev II	Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	100
		Σοβιετικὸς στρατὸς ἐν Γερμανίᾳ		70
30	791	Rennes	Γαλλία	150
		Θεσσαλονίκη	Ἑλλὰς	50
31	800	Leningrad II	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	100
32	809	Burghead		100
		Dundee		5
		Redmoss	Ἡν. Βασίλειον	20
		Westerglen		100
		Skoplje	Λ.Ο.Δ.Γιουγκοσλαβίας	135
33	818	Poznan	Δημοκρ. Πολωνίας	100
34	827	Sofia I	Λ.Δ. Βουλγαρίας	10
35	836	Nancy	Γαλλία	150
		Beyrouth I	Λίβανος	2
36	845	Roma I	Ἰταλία	150
37	854	Bucuresti	Λ.Δ. Ρουμανίας	150
38	863	Paris I	Γαλλία	150
39	872	Moskva III	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	150
40	881	Aberystwyth		5
		Penmon		20
		Washford	Ἡν. Βασίλειον 2)	150
		Wrexham		5
		Cetinje	Λ.Ο.Δ.Γιουγκοσλαβίας	20
41	890	Alger I	Ἀλγερία 3)	100
		Bergen Norge		20
		Kristiansand	Νορβηγία	20
		Trôndelag		20
		Dniepropetrovsk	Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	20
42	899	Milano I	Ἰταλία	150
43	908	London (Brookmans Park)	Ἡνωμ. Βασίλειον	150
44	917	Ljubljana	Λ.Ο.Δ.Γιουγκοσλαβία	135
45	926	Bruxelles II	Βέλγιον	150
46	935	Lwov	Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	100
47	944	Toulouse	Γαλλία	100
		Voronej	ΣΟ.Σ.Δ. Ρωσσίας	20
48	953	Morava	Τσεχοσλοβακία	150
49	962	Turku	Φιλλανδία 4)	100
		Tunis I	Τυνισία 5)	120
50	971	Γερμανία Βρετ. Ζώνη	Γερμανία	70
		Kalinin		20
		Smolensk	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	20
		Izmir	Τουρκία	50
51	980	Alger II	Ἀλγερία 6)	100
		Göteborg	Σουηδία 7)	150
52	989	Γερμανία (Ἀμερικαν. Ζώνη)	Γερμανία	70
		Rovaniemi	Φιλλανδία	10
		Beyrouth II	Λίβανος	20
53	998	Kichinev	Σ.Σ.Δ. Μολδαυΐας	100
54	1007	Hilversum II	Κάτω-Χῶραι	120
		Aleppo I	Συρία	20
55	1016	Istanbul	Τουρκία	150
56	1025	Graz–Dobl	Αὐστρία	100
		Jerussalem II	Παλαιστίνη	20
57	1034	Tallinn	Σ.Σ.Δ. Ἐσθονίας	100
		Torino II	Ἰταλία	10
		Radio-Club português	Πορτογαλία	40
58	1043	Γερμανία (Ζώνη Ε.Σ.Σ.Δ.)	Γερμανία	70
		Καλάμαι	Ἑλλὰς	5
		Agadir I		20
		Marrakech I	Μαρόκον	20
		Oujda I		20
59	1052	Tripoli	Λιβύη 1)	50
		Jassi		10
		Focsani	Λ.Δ. Ρουμανίας	5
		Hartland Point		10
		Start Point	Ἡνωμ. Βασίλειον 2)	150
60	1061	Danemark (Est)	Δανία	60
		Cagliari	Ἰταλία	10
		Lisboa Regional	Πορτογαλία	15
61	1070	Paris II	Γαλλία	100
		Krasnodar	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	20
62	1079	Wroclaw	Δημοκρ. Πολωνίας	50
63	1088	Korça		10
		Shkodra	Λ.Δ. Ἀλβανίας	10
		Droitwich III		150
		Norwich	Ἡνωμ. Βασίλειον	20
64	1097	Bratislava καὶ συγχρονισμένον δίκτυον	Τσεχοσλοβακία	150
				5
65	1106	Moghilev	Σ.Σ.Δ.Λευκορωσσίας	100
66	1115	Bari I		50
		Bologna I	Ἰταλία	50
		S. Remo		5
		Συγχρονισμένον νορβηγικὸν δίκτυον	Νορβηγία	5
67	1124	Bruxelles III	Βέλγιον	20
		Varna	Λ.Δ. Βουλγαρίας	5
		Viborg	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	20
68	1133	Zagreb	Λ.Ο.Δ.Γιουγκοσλαβίας	135
69	1142	Constantine I		20
		Oran I	Ἀλγερία	40
		Kaliningrad	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	20
70	1151	Baia Mare		5
		Cluj	Λ. Δ. Ρουμανίας	20
		Oradea		5
		Carlisle		5
		Lisnagarvey		100
		Londonderry	Ἡνωμ. Βασίλειον	5
		Stagshaw		100
71	1160	Strasbourg I	Γαλλία	150
72	1169	Odessa	Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	150
73	1178	Hörby	Σουηδία	100
74	1187	Budapest II	Οὐγγαρία	135
75	1196	Γερμανία (Γαλλικὴ ζώνη)	Γερμανία	70
		Κέρκυρα	Ἑλλὰς	15
		Agadir II		20
		Marrakech II	Μαρόκον	20
		Oujda II		20
76	1205	Bordeaux	Γαλλία	100
		Haifa	Παλαιστίνη	5
		Lublin	Δημοκρ. Πολωνίας	10

1) Ἡ φαινομένη ἰσχὺς τοῦ σταθμοῦ Στοκχόλμης πρὸς τὴν κατεύθυνσιν τοῦ Cairo I δέον νὰ μὴ ὑπερβαίνῃ τὰ 20 KW.
2) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, ἡ φαινομένη ἰσχὺς πρὸς τὴν κατεύθυνσιν τοῦ Cetinje δέον νὰ μὴ ὑπερβαίνῃ τὰ 150 KW
3) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς Νορβηγίαν.
4) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς Τύνιδα.
5) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς Turku.
6) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς Göteborg.
7) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς Alger.

1) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς Start Point.
2) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, προστασία πρὸς Tripoli.

Ἀριθ. διώρυγος	Συχνότης χκ|δ	Σταθμός	Χώρα	Ἰσχὺς εἰς kw
77	1214	Atlantico Regional	Ἀζόραι-Πορτογαλία	2
		Ayr		5
		Brookmans Park		60
		Burghead		20
		Bundee		5
		Lisnagarvey		10
		Londonderry		1
		Moorside Edge	Ἡνωμ. Βασίλειον	58
		Plumouth		2
		Redmoss		2
		Redruth		2
		Stagshaw		10
		Westerglen		50
		Βρεττανικὸς στρατὸς ἐν Γερμανίᾳ	1)	70
		Kursk	Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	20
78	1223	Stara Zagora	Λ.Δ. Βουλγαρίας	20
		Barcelona	Ἱσπανία	20
		Falun	Σουηδία	100
79	1232	Budějovice		5
		Cechy-Západ		25
		Morava-Východ	Τσεχοσλοβακία	25
		Praha II		100
80	1241	Vaasa I	Φιλλανδία	50
		Bayonne		20
		Clermont-Ferrand		20
		Corse		10
		Grenoble		20
		Le Havre	Γαλλία	20
		Montbéliard		20
		Nice		20
		Quimper		20
		Tiraspol	Σ.Σ.Δ. τῆς Μολδαυΐας	20
81	1250	...Basse Egypte		5
		...Basse Egypte	Αἴγυπτος	5
		Nyiregyhaza		10
		Zalaegerszeg-(ἢ Szombathely)	Οὐγγαρία 2)	20
		Athlone II	Ἰρλανδία	50
82	1259	Szczecin	Δημοκρ. Πολωνίας	100
83	1268	Beograd II	Λ.Ο.Δ.Γιουγκοσλαβίας	135
84	1277	Lille	Γαλλία	150
85	1286	Radio Catolica	Πορτογαλίας	20
		Kosice	Τσεχοσλοβακία	100
86	1295	Ottringham	Ἡνωμ. Βασίλειον	150
87	1304	Constantine II		20
		Oran II	Ἀλγερία	40
		Gdansk	Δημοκρ. Πολωνίας	50
88	1313	Stavanger	Νορβηγία	100
89	1322	Ouchgorod	Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	100
90	1331	Genova I		50
		Messina		25
		Pescara	Ἰταλία	25
		Roma II		50
		Venezia I		25
91	1340	Alexandria	Αἴγυπτος	5
		Budapest		5
		Magyaróvàr		5
		Miskolc	Οὐγγαρία	5
		Pécs		5
		Crowborough (ἢ Stagshaw)	Ἡνωμ. Βασίλειον	150
92	1349	Corse		10
		Marseille		50
		Nantes	Γαλλία	10
		Toulouse		50
		Kuldiga		20
		Madona	Σ.Σ.Δ. Λεττονίας	20
93	1358	Tiranë I	Λ. Δ. Ἀλβανίας	100

1) Ἡ διὰ τὸν «Βρεττανικὸν στρατὸν ἐν Γερμανίᾳ» ἐμφανομένη ἰσχὺς ἐπιτρέπεται ὑπὸ τύπον ἐξαιρετικῆς προσθήκης εἰς τὸ ἀνώτατον κανονικὸν ὅριον διὰ συγχρονισμένον δίκτυον.

2) Κεραία κατευθυνομένης ἀκτινοβολίας, «προστασίας» πρὸς Athlone.

Ἀριθ. διώρυγος	Συχνότης χκ|δ	Σταθμός	Χώρα	Ἰσχὺς εἰς kw
94	1367	Thorshavn	Φερόαι	5
		Caltanissetta	Ἰταλία	25
		Toruń	Δημοκρ. Πολωνίας	24
		Porto Regional	Πορτογαλία	5
95	1376	Strasbourg II	Γαλλία	150
96	1385	Madrid	Ἱσπανία	100
		Kaunas	Σ.Σ.Δ. Λιθουανίας	150
97	1394	Dornbirn		5
		Graz		15
		Innsbruck	Αὐστρία	5
		Linz		5
		Ρόδος	Ἑλλὰς	5
		Σουηδικὸν συγχρονισμένον δίκτυον (νότιον)	Σουηδία	20
98	1403	Baranovitchi	Σ.Σ.Δ Λευκορωσσίας	20
		Bayonne		20
		Lille		20
		Paris		10
		Quimper	Γαλλία	20
		Montpellier		10
		Nice		20
		Γαλλικὸς στρατὸς ἐν Γερμανίᾳ		25
		Κομοτινὴ	Ἑλλὰς	5
99	1412	Banja Luka		20
		Bitolja		20
		Maribor		20
		Pristina	Λ.Ο.Δ.Γιουγκοσλαβίας	20
		Rijeka		20
		Split		60
100	1421	Sarrebruck	Σάαρ	20
		Sfax I	Τυνισία	5
		Tchernigov	Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	5
101	1430	Girocastro	Λ.Δ. Ἀλβανίας	5
		Danemark (Ouest)		70
		Köbenhavn	Δανία	10
		Madrid II	Ἱσπανία	50
102	1439	Luxembourg	Λουξεμβούργον	150
103	1448	Ancona		25
		Firenze II		3
		Genova II		5
		Milano II	Ἰταλία	50
		Napoli II		5
		Venezia II		5
		Συγχρονισμένον πορτογαλλικὸν δίκτυον	Πορτογαλία	5
		Συγχρονισμένον σουηδικὸν δίκτυον (βόρειον)	Σουηδία	20
104	1457	Craiova	Λ.Δ. Ρουμανίας	20
		Bartley		60
		Clevedon	Ἡνωμ. Βασίλειον	60
105	1466	Monte-Carlo	Μονακὸ	120
		Νορβηγικὸν συγχρονισμένον δίκτυον	Νορβηγία	2
106	1475	Wien II		30
		Salzburg	Αὐστρία	20
		Klagenfurt		20
107	1484	Κοινὴ διεθνὴς συχνότης τύπων I καὶ II	Λ.Δ. Ἀλβανίας Γερμανία (Βρετ.Ζώνη) Αὐστρία Βέλγιον Κύπρος Πόλις Βατικανοῦ 1) Δανία Ἱσπανία Φιλλανδία Γαλλία Γιβραλτὰρ	

1) Ἡ Πόλις τοῦ Βατικανοῦ ἐξουσιοδοτεῖται ὅπως χρησιμοποιῇ τὸ κῦμα τοῦτο μὲ ἰσχὺν 5 KW μέχρις ὅτου οἱ δέκται οἱ ἐπιτρέποντες τὴν λῆψιν ἐπὶ συχνότητος 1529 Κκ\|δ διαδοθῶσιν εἰς τοὺς ἐφεστώτας.

Ἀριθ. διώρυγος	Συχνότης χκ)δ	Σταθμός	Χώρα	Ἰσχὺς εἰς kw
			Ἑλλὰς	
			Ἡνωμ. Βασίλειον	
			Οὐγγαρία	
			Ἰρλανδία	
			Ἰταλία	
			Σ.Σ.Δ. Λιθουανίας	
			Μάλτα	
			Μαρόκον	
			Νορβηγία	
			Δημοκρ. Πολωνίας	
			Πορτογαλία	
			Λ. Δ. Ρουμανίας	
			Δημ. Ἁγίου Μαρίνου	
			Συρία	
			Τσεχοσλοβακία	
			Τεργέστη	
			Τριπολίτις	
			Τυνισία	
			Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	
			Λ.Ο.Δ.Γιουγ)βίας	
			Σ.Ο.Σ.Δ. Ρωσσίας	
108	1493	Gomel	Σ.Σ.Δ.Λευκορωσσίας	20
		Γαλλικὸν συγχρονισμένον δίκτυον	Γαλλία	60
109	1502	Zaragoza	Ἱσπανία	50
		Krakov		50
		Warszawa II	Δημοκρ. Πολωνίας	10
110	1511	Bruxelles IV	Βέλγιον	20
		Χανιὰ	Ἑλλὰς	5
111	1520	Jihlava		5
		Ostrava	Τσεχοσλοβακία	30
		Plzen		30
		Coruna	Ἱσπανία	20
112	1529	Città del Vaticano	Πόλις τοῦ Βατικανοῦ	100
		Funchal	Μαδέρα-Πορτογαλία	1
		Σουηδικὸν συγχρονισμένον δίκτυον (βόρειον)	Σουηδία	20
113	1538	Γερμανία (Γαλλικὴ ζώνη)	Γερμανία	70
		Ἱσπανικὸν συγχρονισμένον δίκτυον	Ἱσπανία	5
114	1546	Belfast		5
		Bournemouth		2
		Brighton		5
		Bristol		2
		Cardiff		2
		Dundee		2
		Edinburgh		5
		Exeter		5
		Fareham		2
		Glasgow		5
		Hull		5
		Leeds		5
		Liverpool	Ἡνωμ. Βασίλειον	5
		London		20
		Manchester		2
		Middlesborough		2
		Newcastle-on-Tyne		5
		Plymouth		5
		Preston		2
		Redmoss		2
		Redruth		2
		Sheffield		2
		Vinnitza	Σ.Σ.Δ. Οὐκρανίας	5
115	1554	Γερμανία (Ἀμερικανικὴ ζώνη, στρατὸς κατοχῆς)	Γερμανία 1)	70
		Turi	Σ.Σ.Δ. Ἐσθονίας	20
		Nice	Γαλλία	75
116	1562	Πορτογαλλικὸν συγχρονισμένον δίκτυον	Πορτογαλία	5
		Σουηδικὸν συγχρονισμένον δίκτυον (νότιον)	Σουηδία	20
		Ἑλβετικὸν συγχρονισμένον δίκτυον	Ἑλβετία	5
117	1570	Γερμανία (Ζώνη Ε.Σ. Σ.Δ.)	Γερμανία	70
		Ἱσπανικὸν συγχρονισμένον δίκτυον	Ἱσπανία	5
		Sfax II	Τυνισία	5
118	1578	Ἰταλικὸν συγχρονισμένον δίκτυον (Περιοχὴ Bolzano)	Ἰταλία	10
		Fredrikstad	Νορβηγία	10
119	1586	Γερμανία (Βρετ. ζώνη)	Γερμανία	70
		Ἱσπανικὸν συγχρονισμένον δίκτυον	Ἱσπανία	5
120	1594	Κοινὴ διεθνὴς συχνότης τύπων I καὶ II	Ἀνδόρρα	
			Αὐστρία	
			Βέλγιον	
			Λ.Δ. Βουλγαρίας	
			Κυρηναϊκὴ	
			Δανία	
			Ἱσπανία	
			Φιλλανδία	
			Γαλλία	
			Ἑλλὰς	
			Ἰρλανδία	
			Σ.Σ.Δ.Λεττονίας	
			Μαδέρα-Πορτογαλλία	
			Μαρόκον-(Ταγγέρη)	
			Νορβηγία	
			Κάτω-Χῶραι 1)	
			Δημοκρ. Πολωνίας	
			Πορτογαλία	
			Ἡνωμ. Βασίλειον	
			Ἑλβετία	
			Συρία	
			Τσεχοσλοβακία	
			Τεργέστη	
			Λ.Ο.Δ.Γιουγκοσλαβίας	
121	1602	Γερμανία (Ἀμερ. ζώνη)	Γερμανία	70
		Νορβηγικὸν συγχρονισμένον δίκτυον	Νορβηγία	2
		Πορτογαλικὸν συγχρονισμένον δίκτυον	Πορτογαλία	5

1) Αἱ λεπτομέρειαι χρησιμοποιήσεως τῆς συχνότητος 1554 ΧΚ)δ ὑπὸ τοῦ σταθμοῦ Nice ἀφ' ἑνὸς καὶ ὑπὸ τοῦ σταθμοῦ τοῦ στρατοῦ κατοχῆς τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐν Γερμανίᾳ ἀφ' ἑτέρου, θὰ ἀποτελέσωσι ἀντικείμενον ἰδιαιτέρας συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων.

1) Ὁ Hilversum III (ἢ συγχρονισμένον δίκτυον) ἐξουσιοδοτεῖται ὅπως χρησιμοποιῇ ἰσχὺν 5 KW.

Σημείωσις: Συμφωνεῖται ἐξαιρετικῶς ὅπως πομποὶ μικρᾶς ἰσχύος ἐξυπηρετοῦντες κοιλάδας τινὰς τῆς Ἑλβετίας δύνανται νὰ χρησιμοποιῶσι καταλλήλους κοινοχρήστους συχνότητας, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως διατηρηθῇ ἡ ὑπὸ τοῦ Σχεδίου παρεχομένη εἰς τοὺς λοιποὺς ραδιοφωνικοὺς σταθμοὺς προστασία.

Εἰς πίστωσιν τούτου οἱ πληρεξούσιοι τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων Κυβερνήσεων ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Σχέδιον εἰς ἓν ἀντίτυπον συντεταγμένον εἰς Ἀγγλικὴν, Γαλλικὴν καὶ Ρωσικήν, τοῦ Γαλλικοῦ κειμένου θεωρουμένου ὡς ἰσχυροτέρου ἐν περιπτώσει ἀμφισβητήσεως. Τὸ ἀντίτυπον τοῦτο θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας ἀνὰ ἓν δὲ ἀντίγραφον θὰ ἐπιδοθῇ εἰς ἑκάστην τῶν ὑπογραψασῶν Κυβερνήσεων καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ἑνώσεως.

Ἐγένετο ἐν Κοπεγχάγῃ τῇ 15 Σεπτεμβρίου 1948

Ἔπονται αἱ αὐταὶ ὑπογραφαὶ τῆς Συμβάσεως.

ΤΕΛΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Προσηρτημένον εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Σύμβασιν Ραδιοφωνίας τῆς Κοπεγχάγης 1948

Κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως Ραδιοφωνίας τῆς Κοπεγχάγης, οἱ ὑπογραφόμενοι πληρεξούσιοι λαμβάνουσι σημείωσιν τῆς ἀκολούθου ἐπιφυλάξεως:

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

1. Ἡ Πορτογαλικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐπιθυμεῖ νὰ σημειμειώσῃ ὅτι αἱ ἀπαιτήσεις τῆς Χώρας της περιωρίσθησαν εἰς τὸ ἐλάχιστον τῶν ἀναγκῶν τῆς Πορτογαλικῆς Ραδιοφωνίας ἐν Εὐρώπῃ καὶ ὅτι, ἐμφορουμένη ἀπὸ πνεῦμα θυσίας καὶ διεθνοῦς συνεργασίας, ἡ Πορτογαλία ἐμείωσε κατὰ τὴν παροῦσαν Διάσκεψιν, τὰς ἀξιώσεις της δι' ἀποκλειστικὰ κύματα εἰς μόνον ἓν καὶ ὅτι οὔτε τοῦτο ἐδόθη. Ἐν τούτοις ἡ Πορτογαλία οὐδαμῶς παραιτεῖται τῆς ἀποκλειστικῆς συχνότητος ἥτις ἐχορηγήθη εἰς αὐτὴν διὰ τοῦ Σχεδίου τοῦ Μοντραί εἰς ἀντικατάστασιν τοῦ μακροῦ κύματος τὸ ὁποῖον εἶχε κατὰ τὸ Σχέδιον τῆς Λουκέρνης διὰ τὸν Ἐθνικὸν πομπὸν τῆς Λισσαβῶνος. Ἡ Πορτογαλία ρητῶς ἐπιφυλάσσεται, ὅπως εἰς προσεχῆ διάσκεψιν ἐπαναφέρῃ τὴν αἴτησίν της δι' ἓν ἀποκλειστικὸν κύμα.

2. Ἡ Πορτογαλικὴ ἀντιπροσωπεία ἐκφράζει σφόδρα τὴν λύπην της διὰ τὴν σπουδὴν μεθ' ἧς ἐγένετο ἡ ἀναθεώρησις τῶν μεταβολῶν τοῦ Σχεδίου Κοπεγχάγης παρουσιασθεισῶν λίαν βραδέως εἰς τὴν Διάσκεψιν. Ἐπίσης λυπεῖται διότι πολλαὶ ἐκ τῶν παρατηρήσεών της, πλήρως ἠτιολογημέναι, δὲν ἱκανοποιήθησαν καὶ ἔχει ἀμφιβολίας ὅσον ἀφορᾷ τὴν προστασίαν τῶν χορηγηθεισῶν εἰς τὴν Πορτογαλίαν συχνοτήτων, προστασίαν τὴν ὁποίαν θεωρεῖ ἀνεπαρκῆ εἴτε εἰς τὴν περίπτωσιν χρήσεως αὐτῶν ὑπὸ πλειόνων, εἴτε ἰδίᾳ εἰς τὴν περίπτωσιν παρενοχλήσεως ὑπὸ γειτονικῶν σταθμῶν.

3. Ἡ Πορτογαλικὴ ἀντιπροσωπεία διαπιστώνει πρὸς τούτοις ὅτι αἱ δοθεῖσαι συχνότητες εἰς τοὺς σπουδαιοτέρους Πορτογαλικοὺς πομποὺς προσεγγίζουσι πολὺ ἄλλας συχνότητας χρησιμοποιουμένας ἤδη ὑπὸ τῆς Ἱσπανίας καὶ ὅτι εἶναι ἀδύνατον νὰ προβλέψῃ ποία θὰ εἶναι ἡ στάσις τῆς Χώρας ταύτης ἐν ὄψει σχεδίου κατανομῆς συχνοτήτων ἐπὶ τοῦ ὁποίου δὲν ἔδωκε τὴν γνώμην της, οὔτε ἐὰν θὰ δυνηθῇ ἢ θὰ θελήσῃ νὰ τροποποιήσῃ τὰς συχνότητάς της.

4. Διὰ τοὺς εἰς τὰς ἀνωτέρω παραγράφους 2 καὶ 3 ἀναφερομένους λόγους, ἡ Πορτογαλικὴ ἀντιπροσωπεία δηλοῖ ὅτι ἡ Πορτογαλικὴ Κυβέρνησις ἐπιφυλάσσει ρητῶς εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ πάντα τὰ μέτρα, ἅτινα ἤθελε κρίνει ἀναγκαῖα διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ ἱκανοποιητικὴν ἀπόδοσιν τῆς Ἐθνικῆς αὐτῆς ραδιοφωνικῆς ὑπηρεσίας καὶ ὅτι θὰ καταβάλῃ πᾶσαν προσπάθειαν ἀποφυγῆς διαταραχῶν εἰς ραδιοφωνικὰς ὑπηρεσίας ἄλλων χωρῶν. Ἡ Πορτογαλικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει παράσχῃ προστασίαν κατωτέραν τῆς ὑπὸ τοῦ Σχεδίου προβλεπομένης εἰς σταθμοὺς χρησιμοποιοῦντας τὰς αὐτὰς ἢ γειτονικὰς συχνότητας ἀναλόγως τῆς θέσεως τῶν σταθμῶν καὶ τῆς διὰ τοῦ Σχεδίου καθοριζομένης ἰσχύος αὐτῶν.

Εἰς πίστωσιν οἱ πληρεξούσιοι τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων Κυβερνήσεων ὑπέγραψαν τὸ παρὸν πρωτόκολλον εἰς ἓν ἀντίτυπον, συντεταγμένον εἰς γαλλικὴν, ἀγγλικὴν καὶ ρωσικήν, τοῦ γαλλικοῦ κειμένου θεωρουμένου ὡς ἰσχυροτέρου ἐν περιπτώσει ἀμφισβητήσεως. Τὸ ἀντίτυπον τοῦτο θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας, ἀνὰ ἓν ἀντίγραφον δὲ θὰ ἐπιδοθῇ εἰς ἑκάστην τῶν ὑπογραψασῶν Κυβερνήσεων καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ἑνώσεως

Ἐγένετο ἐν Κοπεγχάγῃ τῇ 15 Ἀπριλίου 1948

Ἔπονται αἱ αὐταὶ ὑπογραφαὶ τῆς Συμβάσεως.